

Содержание

Краткое введение

Раздел 1. Вёрстка и оформление изданий: правила и рекомендации

- 1.1. Брайлевский титульный лист
- 1.2. Нумерация страниц, колонтитул*
- 1.3. Структурирование текста
 - 1.3.1. Вводные замечания
 - 1.3.2. Маркировка уровней членения текста
 - 1.3.3. Заголовки
 - 1.3.4. Начало брайлевской книги
 - 1.3.5. Сдвиги фрагментов текста к правому краю
 - 1.3.6. Оформление содержания брайлевской книги
 - 1.3.7. Оформление примечаний
 - 1.3.8. Внеиерархические элементы текста
 - 1.3.9. Тексты, требующие дополнительной брайлевской вёрстки
 - 1.3.10. Вёрстка страниц, абзацев, строк

Раздел 2. Знаки шрифта Брайля и правила их употребления

- 2.1. Алфавиты
 - 2.1.1. Русский алфавит
 - 2.1.2. Латинский алфавит
 - 2.1.3. Греческий алфавит
 - 2.1.4. Обозначение дополнительных букв во французском и немецком алфавитах
- 2.2. Цифры
- 2.3. Знаки препинания
- 2.4. Брайлевские спецсимволы
 - 2.4.1. Признаки алфавитов
 - 2.4.2. Признаки шрифта
 - 2.4.3. Математические спецсимволы
 - 2.4.4. Иные спецсимволы
- 2.5. Математические символы
 - 2.5.1. Знаки действий, равенства и неравенства
 - 2.5.2. Дроби
 - 2.5.3. Скобки
 - 2.5.4. Степени и корни
 - 2.5.5. Индексы и стрелки
- 2.6. Прочие символы

Список основных терминов

Краткое введение

При подготовке данного руководства учитывались прежде всего основные принципы организации брайлевского текста, способствующие наиболее эффективному восприятию и использованию шрифта Брайля. В их числе:

- принцип однозначной идентификации брайлевских символов;
- принцип возможно более полного соответствия брайлевских знаков и их комбинаций плоскочечатным* знакам и конструкциям;
- принцип экономии полезной площади (тракуемый не только и не столько как принцип экономии бумаги, сколько как принцип получения наибольшей информации на единицу

пространства осязаемого текста, как принцип минимизации физических и интеллектуальных затрат в процессе письма и чтения);

- принцип необходимой специфичности брайлевских обозначений и оформления брайлевских изданий (наличие спецсимволов*, характер отображения больших и малых букв, разнообразных шрифтов и т.п.);

- принцип последовательного чтения (имеются в виду особенности расположения текста, диктуемые характером чтения по Брайлю как непрерывного последовательного чтения от знака к знаку, от строки к строке или "просматривания" текста - от абзаца к абзацу, от заголовка к заголовку: упреждающая расстановка брайлевских спецсимволов, использование отступов от левого поля как основного способа графического членения текста и т.п.).

Не всегда перечисленные принципы могут применяться в полной мере и одновременно; в случаях, когда они противоречат друг другу, степень их приоритетности зависит от конкретной ситуации. Но очевидно, что ведущим остается принцип однозначной идентификации брайлевских символов.

Понятие "Общепотребительный Брайль" включает в себя правила оформления и вёрстки изданий по Брайлю, перечень обозначений и правила их применения, рассчитанные на издания массового пользования, не требующие специальной (учебной, научной или иной) подготовки. Поэтому символы, используемые в точных науках, освещены здесь только в той мере, в какой они используются за пределами соответствующих отраслей знаний. Так, символы, необходимые для точных наук, освещены на уровне начальной школы или массовых популярных изданий. Не освещены такие важнейшие для применения шрифта Брайля сферы, как нотопись, шахматы, шашки. Это предмет следующих этапов работы.

Адаптация издания к брайлевской печати - это сложный, во многом творческий процесс, поэтому среди сформулированных положений присутствуют как жесткие правила, так и рекомендации, предполагающие творческое применение. В результате пособие рассчитано не только на читателя-брайлиста, который хочет повысить свою квалификацию, но и на редакторов, готовящих плоскочечатный текст к печати по Брайлю, редакторов, форматирующих компьютерный текст (отсканированный, набранный или полученный из Интернета) и вносящих в него необходимые элементы, редакторов по Брайлю, готовящих оригинал-макеты брайлевских изданий к печати.

Основной вопрос, который постоянно решает редактор по Брайлю, - это определение степени специфичности брайлевского издания или степени его соответствия плоскочечатному оригиналу*. Необходимо признать, что с учетом современного достаточно низкого уровня редактуры и корректуры плоскочечатных изданий обязанностью и правом редактора по брайлю является не только внесение специфически брайлевских элементов, но и исправление явных опечаток или ошибок, допущенных в оригинале, и в некоторых случаях - необходимое комментирование, словесное иллюстрирование, та или иная адаптация фрагментов плоскочечатного оригинала, не доступных восприятию незрячего читателя. Зачастую тактика редактора должна определяться характером издания (популярное, узкоспециальное, академическое, развлекательное и т.п.), его целевой аудиторией (дети, студенты, начинающие читать по Брайлю и т.п.). В настоящем пособии мы постарались учесть и отразить все названные факторы.

Здесь и далее "звёздочкой" отмечены слова, для понимания которых в контексте данного пособия читатель может обратиться к разделу "список основных терминов". Термины в разделе приводятся в алфавитном порядке.

Раздел 1. Вёрстка и оформление изданий: правила и рекомендации

1.1. *Брайлевский титульный лист*

Брайлевское издание должно предваряться титульным листом, оформляемым с учетом требований ГОСТа Р 7.0.4-2006 "Система стандартов по информатизации, библиотечному и издательскому делу. Издания. Выходные сведения. Общие требования и правила оформления".

Вместе с тем оформление брайлевского титульного листа производится с учетом особенностей брайлевских изданий, формата брайлевского листа, наличия у брайлевского издания плоскочечатного титула (выполняющего все требования: как ГОСТа, так и касающиеся изданий по Брайлю), целевого назначения брайлевского титула, предназначенного в первую очередь для информирования читателей.

На лицевой стороне брайлевского титула приводятся:

- надзаголовочные данные (при наличии, с возможными сокращениями);
- имя и фамилия автора (при наличии; в случае коллективного авторства имена и фамилии авторов (соавторов) перечисляются друг под другом, между ними ставятся запятые; в случае вхождения в авторский коллектив более трех авторов последней строчкой списка авторов может быть строчка "и др."; в целом издатель по Брайлю ориентируется (в случае перепечатки) на указание автора (авторов) в плоскочечатном* оригинале);
- наименование произведения;
- подзаголовочные данные (жанр, классификация издания, предназначенность издания и т.п.);
- общее количество томов (частей, книг) плоскочечатного оригинала (при наличии) (например: "в 3 томах");
- номер тома (части, книги) плоскочечатного оригинала (при наличии); в случае, когда оригинальное издание поделено на "книжки", такие книжки нумеруются арабскими цифрами (в отличие от брайлевских книг, количество и номера которых указываются прописью);
- общее количество брайлевских книг* (например, "в трех книгах");
- номер брайлевской книги (например, "книга вторая");
- место выпуска издания по Брайлю (город);
- наименование издательства, выпускающего издание по Брайлю;
- год выпуска издания по Брайлю;
- информация о классификации продукции, обусловленная требованиями ФЗ №436 "О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию", записывается в виде цифры, обозначающей начальный допустимый возраст потребителей информации, и следующего за ней знака плюс, отделенного пробелом* от цифры; помещается в круглые скобки и размещается в конце нижней строки лицевой стороны титула (над рамкой).

Данные лицевой стороны титульного листа центруются и, как правило, отделяются друг от друга пробельными строками* или разделительными чертами*.

Рекомендуется заключить лицевую сторону брайлевского титула в "рамку", образованную подходящими для этого комбинациями брайлевских точек, которые в данном случае не обозначают каких-либо символов, но выполняют исключительно графическую функцию (например, буква "щ" - 1346*).

На оборотной стороне приводятся:

- данные о заказчике, об утверждающей инстанции, финансирующей или спонсирующей организации (программе) (при наличии);
- указание издательской серии (при наличии);
- данные о переводе с иностранного языка (язык оригинала, фамилия, имя переводчика(ов)) (при наличии);

* О принятом в данном издании способе передачи обозначения символа брайлевскими точками см. раздел "список основных терминов" - "шеститочие Брайля".

- выходные данные плоскочечатного оригинала (при перепечатке);
- инициалы и фамилии редакторов (в том числе: главного, редактора-составителя, специальных редакторов, редакторов по Брайлю);
- дата подписи издания в печать;
- количество учетно-издательских листов* в данной брайлевской книге;
- количество брайлевских листов* (заполненных значимыми брайлевскими символами, включая титульный лист, который не нумеруется) в данной брайлевской книге;
- тираж (цифра с сокращенным наименованием "экз." - экземпляров);
- данные о потребительской цене (по усмотрению издательства);
- сведения о предприятии печати, выполнившем полиграфический заказ; при необходимости указывается номер заказа;
- адрес, телефоны, иные средства связи издательства.

Обратная сторона титула заполняется полными строками с логической разбивкой посредством деления на строки, абзацы, разделительных линий, пробельных строк (по усмотрению издательства).

Переносы слов при заполнении титульного листа не используются.

Примечания:

1. Титульный лист периодического издания имеет свои особенности:

на лицевой стороне титула вместо авторов и наименования издания помещается наименование периодического издания, вид периодического издания с указанием его периодичности и его учредителя (например: ежемесячный журнал Всероссийского общества Слепых), его номер (месяц выпуска) и год выпуска, может быть указан порядковый номер периодического издания с начала его выпуска;

на оборотной стороне титула на верхней строке помещается подписной индекс в соответствующем каталоге подписных изданий, указывается главный редактор, ответственный секретарь, состав редакционной коллегии и год основания периодического издания.

На титульном листе периодического издания обязательно размещаются адрес и телефон редакции периодического издания.

2. Если количество данных, подлежащих обязательному размещению на титульном листе издания, превышает максимальный объем брайлевского листа или если издание в своей структуре имеет составные части, предполагающие наличие собственных дополнительных титулов, могут быть использованы разновидности брайлевских шмуцтитулов.

Шмуцтитул может содержать информацию о самостоятельной части издания, полную информацию о коллективе авторов (с указанием, кем из авторов написаны конкретные разделы издания), другую дополнительную информацию.

Общий вид шмуцтитула определяется редактором ситуативно.

Если данные шмуцтитула не помещаются на одной стороне, то используется также его оборотная сторона, однако если данные разместились на одной стороне, то оборотная сторона остается чистой.

Шмуцтитул не заключается в рамку, но остальные общие принципы форматирования титула остаются в силе: занятые им страницы не нумеруются, переносы слов не используются, строки в необходимых случаях центруются, логические связи текста отражаются делением на строки и абзацы, использованием пробельных строк и т.п.

1.2. Нумерация страниц, колонтитул*

1. Страницы нумеруются в верхнем правом углу каждой нечетной полосы* (в последних знаках* первой строки) путем проставления арабских цифр, соответствующих номеру данной страницы. При необходимости сплошной нумерации номера четных страниц проставляются в верхнем левом углу.

2. Страницей* 1 является следующая страница после титула или шмуцтитула (если издатель не использует нумерацию начальных страниц римскими цифрами, например, для "краткого содержания").

3. При наличии фрагментов (например, иллюстраций), страницы которых пронумерованы римскими цифрами, местоположение номеров страниц не меняется и нумерация арабскими цифрами не нарушается.

4. Нумерация производится отдельно для каждой брайлевской книги, составляющей комплект книг данного издания, либо, по решению издательства, является сквозной для всего комплекта брайлевских книг. В последнем случае первой страницей каждой брайлевской книги может быть только нечетная страница.

5. В случаях необходимости снабдить брайлевскую книгу вкладками, читаемыми (рассматриваемыми) в альбомном режиме (с расположением строк параллельно длинной стороне страницы и корешку книги) физическое положение номера страницы на листе не изменится, но при чтении он окажется в нижнем правом углу страницы (также изменится местоположение колонтитула, при этом образующие его символы расположатся по правому краю страницы сверху вниз).

6. Колонтитул также располагается на первой строке каждой нечетной страницы, но в самом ее начале, со второго знакоместа, и должен быть достаточно коротким, чтобы не сливаться с номером страницы. При необходимости размещения колонтитула на обеих страницах (на развороте), что предполагает сплошную нумерацию страниц, номер четной страницы ставится в ее левом верхнем углу, а левая часть колонтитула отделяется от номера четной страницы не менее чем двумя пробелами.

7. Колонтитул может содержать: краткое наименование книги (или фамилию ее автора), текущего раздела, главы, номер брайлевской книги (обозначается римскими цифрами) - если издание состоит более чем из одной брайлевской книги. Для периодического издания - сокращенное (зашифрованное) наименование периодического издания, номер выпуска (обозначается римскими цифрами), год выпуска (или две его последние цифры) (обозначается сниженными цифрами¹ без цифрового знака), номер брайлевской книги (обозначается арабскими цифрами с цифровым знаком) - при комплектном выпуске периодического издания. Полнота информации колонтитула регулируется издательством и зависит от характера издания.

8. При выпуске научных, академических изданий, а также школьных учебников, содержащих большое количество упражнений и заданий, необходимой становится информация о соответствии брайлевских страниц страницам плоскочечатного оригинала. В этих случаях на той же первой (информационной) строке каждой нечетной страницы между колонтитулом и номером брайлевской страницы, а также на первой (в данном случае - информационной) строке каждой четной страницы после номера брайлевской страницы указываются номера страниц плоскочечатного оригинала, текст которых отображен на данной брайлевской странице.

Если на соответствующей брайлевской странице воспроизводится текст одной плоскочечатной страницы, то проставляется только ее номер.

Если же воспроизводится текст с двух или более плоскочечатных страниц, то в записи указываются все хотя бы частично воспроизводимые страницы. В этом случае после номера плоскочечатной страницы, набранной на текущей брайлевской странице до конца, ставится знак перехода на новую страницу (123456) - шеститочие. После номера плоскочечатной страницы, набранной на текущей брайлевской странице не до конца (с последующим возвратом к ней), ставится запятая.

В брайлевском тексте в месте перехода с одной плоскочечатной страницы на другую знак перехода на новую страницу ставится необходимое количество раз.

Шеститочие ставится:

¹ О сниженных цифрах см. примеч. 2 к разделу 2.2 - "Цифры".

- в середине слова без пробелов - если смена страниц оригинала происходит на месте переноса слова, который отсутствует в брайлевском издании;
- в середине слова после переноса без пробелов - если перенос в оригинале в месте смены страниц совпадает с имеющимся переносом в брайлевском издании;
- после знака препинания без предшествующего пробела и с последующим пробелом или без него (в зависимости от того, ставится ли по Брайлю пробел после данного знака препинания) - если смена страниц оригинала происходит после данного знака препинания;
- между словами в двух пробелах или после пробела в конце строки - если смена страниц в оригинале происходит между словами;
- в конце абзаца после последнего знака препинания без пробела - если смена страниц приходится на конец абзаца.

9. При нумерации только нечетных страниц первая строка четных страниц используется для печати обычного текримские цифрыста.

1.3. Структурирование текста

1.3.1. Вводные замечания

Любой текст (научный, учебный, художественный, публицистический и т.п.) часто имеет сложную структуру, выражающуюся в его членении на фрагменты. Часто данные фрагменты находятся в отношениях соподчинения, образуя различные иерархии уровней. За фрагментами различных уровней членения не закреплены жесткие терминологические обозначения. Используются такие понятия, как том, книга, часть, раздел, подраздел, глава, подглавка, параграф, подпараграф, пункт, подпункт и т.п. Достаточно типичным является деление книги на части, частей на главы, глав - на подглавки (для художественной прозы) или книги на разделы, разделов на главы, глав на параграфы (для научной литературы). Нумерация соподчиненных фрагментов римскими и арабскими цифрами, буквами различных алфавитов (литерация) может как использоваться, так и отсутствовать. К иерархической структуре могут примыкать внеиерархические элементы: предисловия, послесловия, врезки, вставки и т.п.

Для выделения заголовков различных уровней структуры плоскочечатные издания имеют множество возможностей (цветовые, шрифтовые, графические), которые невозможно адекватно отобразить в брайлевских изданиях, а передача этих способов условными брайлевскими обозначениями неизбежно создаст громоздкую и трудно усваиваемую систему. В то же время структурно-иерархическое деление текста зачастую содержательно, помогает его восприятию и усвоению. Вот почему, точно отображая все словесные, цифровые, буквенные или комбинированные заголовки плоскочечатного оригинала, брайлевское издание должно предложить читателю свою систему опознавания уровней членения текста.

В реальной практике наблюдается до 6 - 7 уровней членения текста. Основными способами их маркировки по Брайлю являются: пробельная строка (отбивка), отделительная черта*, подчеркивание, центровка заголовка или его сдвиг вправо, использование обозначений шрифта (см. раздел 2.4.2), набор заголовка с четвертого или третьего (большой абзац) знакоместа, отделение заголовка от текста двумя пробелами (при наборе текста в подбор*).

Ввиду бесчисленного множества способов оформления плоскочечатных текстов данная система маркировки уровней членения текста не может быть универсальной, но следование предлагаемому алгоритму поможет закреплению символики данной системы в сознании читателя.

1.3.2. Маркировка уровней членения текста

Примечания:

1. Уровни располагаются в последовательности от более высоких к более низким.

2. Отделительная черта может изображаться по Брайлю с применением различных комбинаций точек, образующих сплошную или пунктирную, одинарную или двойную рельефные линии (например, 25 или 2), набранных без пробелов в необходимом количестве. Разные способы изображения отделительной черты могут быть закреплены редактором за конкретными однотипными ситуациями.

I. Пробельная строка - отцентрованный заголовок - отделительная черта на длину всей строки - пробельная строка (в случае небольшого количества заголовков такого уровня целесообразно начинать данные разделы с новой страницы);

II. Пробельная строка - отцентрованный заголовок - отделительная черта, равная по количеству знакомест последней строке заголовка (подчеркивание);

III. Пробельная строка - отцентрованный заголовок, выделенный знаками жирного шрифта - пробельная строка;

IV. Пробельная строка - отцентрованный заголовок - пробельная строка;

V. Пробельная строка - отцентрованный заголовок, выделенный знаками жирного шрифта - текст.

Примечание: слово "текст" в данной схеме может означать как следующий за заголовком текст, так и заголовок более низкого уровня, оформляемый согласно уровню соответствующего раздела. Недопустим стык двух заголовков, относящихся к разным уровням членения, но оформленных одинаковыми средствами.

VI. Пробельная строка - отцентрованный заголовок - текст.

VII. Отцентрованный заголовок, выделенный знаками жирного шрифта - текст.

VIII. Отцентрованный заголовок - текст.

IX. Заголовок с четвертого знакоместа, выделенный знаками жирного шрифта - текст с абзаца.

X. Заголовок с четвертого знакоместа - текст с абзаца.

XI. Заголовок с четвертого знакоместа, выделенный знаками жирного шрифта - текст в подбор, отделенный двумя пробелами.

XII. Заголовок с четвертого знакоместа с обязательным знаком конца предложения - текст в подбор, отделенный двумя пробелами.

Примечание: вместо знаков жирного шрифта по усмотрению редактора могут быть использованы знаки курсива, а вместо расположения заголовка с четвертого знакоместа может быть использован большой абзац.

1.3.3. Заголовок

Примечание: в целях настоящего пункта термин "заголовок" означает заголовок (название произведения или его структурной части) вместе с надзаголовочными и/или подзаголовочными данными.

Заголовок (независимо от того, к какому уровню членения текста он относится), как правило, центруется. (Не центруются заголовки, маркированные расположением с четвертого знакоместа, большими абзацами или сдвигом вправо. Иными словами, заголовок всегда маркируется отступом от левого поля, превышающим абзацный отступ.)

Центровка - это размещение заголовка (или его части) на строке таким образом, чтобы справа и слева от него оставалось одинаковое количество знакомест (при нечетном

количестве свободных знакомест слева должно остаться на одно знакоместо больше, чем справа).

Центровкой считается расположение заголовка не ранее, чем с четвертого знакоместа в строке (поскольку расположение с третьего знакоместа тождественно большому абзацу); исключения составляют случаи, когда непосредственно над заголовком и под ним (его частью) присутствует пробельная строка или отделительная черта (тогда при центровке допускается даже расположение заголовка с первого знакоместа).

Формат брайлевского листа часто не позволяет расположить заголовок на одной строке. В этих случаях применяется разбивка заголовка на две или несколько строк. При осуществлении разбивки последовательно применяются следующие правила:

- перенос слов при оформлении заголовка не используется;
- заголовок должен занять минимально возможное количество строк;
- разбивать заголовок следует с учетом логических и синтаксических связей составляющих его слов; не допускается расположение на разных подстроках* предлога и слова, к которому он относится, нежелательно оставлять на "верхней" строке союзы и т.д.

Если заголовок в результате разбивки занимает больше 4 строк, то разрешается разбивать его (по усмотрению редактора) в формате полуцентровки: первые строки располагаются с 4 знакоместа и до конца строки, и только последняя (оставшаяся) строка центруется по обычным правилам. Переносы слов в этом случае также не используются.

Предшествующая заголовку цифра может располагаться как на отдельной строке, так и вместе с текстом заголовка (его началом), но во втором случае обязательно должна отделяться от заголовка точкой.

Предшествующая заголовку буква, указывающая на последовательность неких разделов, обязательно включается в первую строку заголовка вместе с текстом его начала.

Если заголовок включает в себя указание на время и место действия, данная часть заголовка может не центроваться, а сдвигаться вправо.

* * *

К заголовку часто примыкает эпиграф. В целях брайлевского набора следует различать эпиграфы прозаические, стихотворные и драматические.

- Все эпиграфы отделяются от заголовка пробельной строкой.
- Первая строка прозаического эпиграфа и строки, начинающиеся имеющиеся в его тексте абзацы, начинаются с 5-го знакоместа. Остальные строки - с 4-го знакоместа.
- Все строки стихотворного эпиграфа начинаются с 4-го знакоместа (их разбивка при необходимости осуществляется по общим правилам вёрстки стихотворной речи) (см. п. 3.9.1.).
- Драматический эпиграф оформляется в соответствии с правилами вёрстки драматических произведений, но со сдвигом вправо на 3 знакоместа.
- Подпись, указывающая на авторство или источник эпиграфа, сдвигается вправо и, если необходимо, разбивается по правилам разбивки строк заголовка.
- Два или несколько эпиграфов к одному тексту отделяются друг от друга пробельными строками.

1.3.4. Начало брайлевской книги

Основной текст брайлевской книги (следующий за текстом титульного листа и текстом "содержания" (в случае, если оно расположено в начале книги - см. п. 1.3.6.)) начинается всегда с нечетной страницы, пронумерованной арабской цифрой 1, и отделен от верхней информационной строки пробельной строкой.

Титульные данные на странице 1 не повторяются. Таким образом, данные об авторе и заголовок произведения указываются на страницах с основным текстом только в периодических изданиях либо в различного рода сборниках.

Начиная со второй брайлевской книги комплекта начало брайлевской книги учитывает незавершенные фрагменты структурного членения и дает о них необходимую информацию на первой странице текста. Например:

раздел 2
(продолжение)
глава 3
(окончание)
.....

1.3.5. Сдвиги фрагментов текста к правому краю

Вправо сдвигается:

- указание автора текста (независимо от того, приводится оно до или после текста данного автора);
- указание источника текста (если оно не помещено в примечании);
- расшифровка подписи письма или делового документа;
- адресат письма, заявления;
- указание на участника формирования текста (например: "беседу вела Л.Егорова");
- редакционные примечания, связанные с незавершенностью публикации в данном выпуске периодического издания (например: "продолжение следует");
- указание инстанции, утверждающей нижепубликуемый документ (акт);
- авторские посвящения;
- указание на место и время действия, место и время написания, предшествующее тексту.

Примечание: дата и место написания текста, указанные в конце текста, располагаются под текстом с абзацев или в последних знаках последней строки.

1.3.6. Оформление содержания брайлевской книги

Под "СОДЕРЖАНИЕМ" здесь понимается перечень заголовков с указанием номеров начальных страниц соответствующих этим заголовкам разделов, предназначенный для ознакомления читателя с содержащимися в книге фрагментами, а также для облегчения поиска нужных фрагментов книги. СОДЕРЖАНИЕ в рассматриваемом аспекте аналогично ОГЛАВЛЕНИЮ.

Содержание в соответствии с плоскочечатным оригиналом или по решению издательства может быть КРАТКИМ и/или ПОЛНЫМ, охватывать только данную брайлевскую книгу или весь комплект брайлевских книг.

Содержание может размещаться как в начале, так и в конце брайлевской книги.

В начале брайлевской книги рекомендуется располагать КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ при его наличии наряду с ПОЛНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ. Страницы, занятые содержанием, расположенным в начале книги, нумеруются римскими цифрами. После завершения содержания, расположенного в начале книги, текст продолжается со следующей нечетной страницы.

Содержание, размещенное в конце брайлевской книги, может (когда это целесообразно для экономии брайлевского листа) начинаться на той же странице, где завершился основной

текст, если наличествует достаточное количество строк для проставления хотя бы одного номера страницы.

Слово "содержание" ("оглавление") маркируется пробельной строкой сверху (в случае размещения на одной странице с завершением текста - двумя пробельными строками) и пробельной строкой снизу и центруется.

В содержании, охватывающем весь комплект брайлевских книг, перед перечнем заголовков, входящих в конкретную брайлевскую книгу, указывается номер этой книги с помощью слов: "книга первая", "книга вторая" и т.д. (номера книг могут быть указаны также арабскими или римскими цифрами, особенно в случаях, когда автор выделяет в структуре произведения такие фрагменты, как "книга первая", "книга вторая" и т.д.). Эти слова, а также рубрики в периодических изданиях, центруются, но пробельными строками либо не маркируются вовсе, либо (с учетом целевого характера издания) маркируются только сверху; номера страниц после указаний номеров брайлевских книг и после рубрик не проставляются. Если один неделимый в содержании фрагмент захватывает две или более книги комплекта, целесообразно в содержании прибегать к подзаголовкам:

книги третья, четвертая

или

книги третья - шестая

Содержание должно графически отражать многоуровневый характер членения книги на фрагменты. В этих целях используется либо "висячая строка" при ее сдвиге вправо на 2 знакоместа для обозначения каждого следующего (более низкого) уровня членения, либо "втянутая строка" - т.е. сдвиг вправо первой строки заголовка фрагмента, увеличивающийся на одно знакоместо для каждого более высокого уровня членения. Использование одного из этих приемов определяется редактором с учетом принципов экономии полезной площади и последовательного чтения.

Номер страницы, на которой начинается данный раздел, указывается на последней из строк, использованных для наименования раздела, причем от последнего символа наименования до цифрового знака должно оставаться не менее трех знакомест. Все свободные знакоместа от последнего символа наименования раздела до цифры, обозначающей номер страницы, должны быть заполнены ориентировочными точками (точки 3 или 6).

Для удобной ориентации читателя, просматривающего содержание не по заголовкам разделов, а по номерам страниц, все текстовые строки содержания, кроме тех, на которых размещены номера страниц, должны быть укорочены по сравнению с максимальным форматом как минимум на 4 знакоместа.

1.3.7. Оформление примечаний

В данном разделе описываются два основных варианта оформления примечаний, сложившиеся в издательской практике. Выбор одного из вариантов определяется целевой аудиторией, спецификой издания, условиями его использования и осуществляется издательством. Первый вариант рассчитан в большей степени на самостоятельное чтение, не имеющее образовательных или профессиональных целей в качестве основных. Вторым вариантом, напротив, должен быть применен при выпуске учебных, научных и академических изданий, которые могут изучаться параллельно с плоскочечатными изданиями и потому требуют сохранения более полной идентичности оригиналу. (В дальнейшем варианты отмечаются с абзаца в круглых скобках римскими цифрами.)

1.3.7.1. Постраничные примечания (сноски)

- Слово (фрагмент текста), к которому относится сноска, помечается знаком сноски, проставляемым после слова (фрагмента).

- Знак сноски обозначается:

(I) двумя символами - "звёздочка" и "знак равенства" в слитном написании (*= - 352|356)¹;

(II) порядковым номером примечания (сниженной цифрой) в пределах текущей страницы.

- Знак сноски в тексте ставится перед знаком препинания (при его наличии), а перед знаком сноски делается пробел. Сниженные цифры должны отделяться от знаков препинания знаком разделения символов (точка б).

- Если сноска относится к фрагменту текста, заключенному в кавычки или скобки, то знак сноски ставится после закрывающих кавычек или скобок, но (при его наличии) перед знаком препинания, следующим за ними. Если сноска относится только к слову или словосочетанию, завершающему такой фрагмент, то знак сноски ставится перед закрывающими кавычками (скобками) и (при его наличии) перед знаком препинания, стоящим внутри кавычек (скобок).

- Та же система проставления знаков сносок распространяется на фрагменты, выделенные знаками курсива, жирного шрифта, разрядки.

- Если на протяжении одной брайлевской страницы встречается более одной сноски, то

(I) количество "звёздочек", проставляемых в знаке сноски, должно соответствовать порядковому номеру данной сноски на странице.

(II) сниженная цифра должна соответствовать порядковому номеру данной сноски на странице.

- Текст сноски отделяется от основного текста чертой, изображаемой десятью знаками "двоеточие" - :::::::::: - и размещаемой со второго знакоместа (с абзаца).

- Отделяющая сноску черта размещается на странице не ниже предпоследней строки, что позволяет начать печатать текст сноски хотя бы на последней строке, но и не выше строки, обеспечивающей размещение текста сноски (сносок) целиком на текущей странице. При невозможности разместить хотя бы одну строку текста последней сноски на текущей странице последние строки этой страницы оставляются пустыми, а строка текста со знаком сноски переходит на следующую страницу.

- Текст сноски начинается с абзаца знаком сноски, совпадающим

(I) по количеству "звёздочек".

(II) по значению сниженной цифры с соответствующим знаком сноски в основном тексте.

После знака сноски перед текстом сноски

(I) пробел отсутствует.

(II) делается пробел.

- Если текст сноски не помещается полностью на текущей странице, то его оставшаяся часть переносится на следующую страницу, при этом и отделяющая сноску (сноски) черта, и само продолжение текста сноски (если в тексте в месте переноса сноски не встречается абзацный отступ) размещаются с первого знакоместа. Таким образом, одна сноска может разместиться на одной, двух и более страницах. Перед продолжением (продолжениями) текста сноски знак сноски не ставится. Если на странице, на которой размещено продолжение текста сноски, имеется очередная сноска, то она располагается под той же чертой, вслед за продолжением текста предыдущей сноски, с абзаца и со знаком сноски.

- В случае если текст сноски размещается более чем на двух страницах, по решению редактора можно (начав сноску по общим правилам внизу страницы, на которой в тексте стоит знак сноски) далее полностью занимать текстом сноски все последующие страницы,

¹ Примечание к плоскочечатному варианту: если брайлевский знак состоит из двух и более комбинаций точек брайлевского шеститочия, то эти комбинации в плоскочечатном варианте отделяются друг от друга вертикальной чертой (в отличие от брайлевского варианта, где они отделяются цифровым знаком).

поставив на первой строке этих страниц отделяющую черту. Последнюю часть сноски, объем которой меньше страницы, размещать внизу страницы (по общим правилам).

- (только I) В случае общего большого количества сносок, дающих перевод иноязычных слов и выражений с одного и того же языка-оригинала, редактор, с учетом целевой аудитории данного брайлевского издания, может принять решение о замене в основном тексте слов и выражений, приведенных на языке оригинала, переводом на русский. При реализации такого решения переводимый текст выделяется знаками разрядки и вставляется на место иноязычного текста с сохранением всех знаков препинания, присутствовавших в основном тексте. В первом же случае применения этого приема примечание редактора по Брайлю объясняет читателю его смысл.

Также возможен ввод в основной текст многих ссылок, указывающих на однотипные источники цитируемого материала. При этом тексты ссылок (возможно, с использованием оговоренных сокращений) приводятся в квадратных скобках после завершения цитаты в пределах того же абзаца в основном тексте.

1.3.7.2. Примечания в конце книги (фрагмента) - комментарии

Зачастую, следуя плоскочечатному оригиналу или исходя из других соображений (степень актуальности примечаний, значительный объем каждого из них и т.п.), примечания располагают в конце книги или в конце некоего фрагмента книги (например, одной из статей в сборнике). Кроме того, в одной и той же книге могут иметься разные по характеру примечания, одни из которых удобнее оформить как постраничные сноски, а другие - как завершающие примечания (комментарии).

Основная задача брайлевской вёрстки в этом отношении - облегчить читателю поиск завершающих комментариев. В данном случае первый вариант оформления примечаний предлагает их сплошную нумерацию сниженными цифрами (поскольку по этому варианту она не была использована при оформлении постраничных сносок), а второй вариант базируется на поиске примечаний по номеру страницы.

- Возможность обращения к завершающим комментариям отмечается в основном тексте

(I) сниженными цифрами,

(II) знаком "звёздочка".

- (I) Сниженные цифры в основном тексте, являясь указателями наличия завершающих комментариев, ставятся после слова или фрагмента, к которому относятся данные комментарии, после всех знаков препинания, с обязательным пробелом перед цифрой.

(II) "Звёздочка" в основном тексте, являющаяся указателем наличия завершающего комментария, ставится без пробела после слова или фрагмента, к которому относится данное примечание, перед знаком препинания (с использованием символа разделения знаков).

- Если комментарии относятся ко всему изданию, выпущенному как комплект брайлевских книг, то комментарии печатаются в конце каждой брайлевской книги соответствующими частями. В содержании каждой брайлевской книги обязательно выделяется раздел "Примечания" или "Комментарии" с указанием номера страницы его начала.

- В блоке примечаний (комментариев)

(I) каждое из них нумеруется соответствующей сниженной цифрой, проставляемой с абзаца без знаков препинания, но с последующим пробелом перед текстом комментария. В случае значительного объема комментариев и наличия абзацев внутри них целесообразно дополнительно отделять комментарии друг от друга пробельными строками или начинать каждый комментарий с большого абзаца.

(II) номерами брайлевских страниц, к которым имеются примечания, редактор заменяет соответствующие номера страниц плоскочечатного оригинала. Номера страниц ставятся с больших абзацев. Если примечания одной страницы оригинала попадут на разные страницы по Брайлю, то перед примечанием дополнительно ставится номер брайлевской страницы.

Если несколько примечаний находятся на одной брайлевской странице, то номер страницы ставится лишь перед первым примечанием.

- Если оригинальное издание использует примечания трех и более видов (например, переводы иноязычных слов и выражений, примечания автора, примечания редактора, текстологические комментарии и проч.), редактору по Брайлю следует по возможности позаимствовать систему обозначений разных видов примечаний, принятую плоскочечатным оригиналом, или для каждого вида примечаний определить свой способ их обозначения, обеспечив собственную нумерацию для каждого вида примечаний. Наряду со сниженными цифрами можно использовать цифры в скобках, цифры с предшествующей "звёздочкой" и т.п. В специальном редакторском примечании необходимо разъяснить читателю избранную систему.

1.3.8. Внеиерархические элементы текста

- Предисловия и послесловия стандартно оформляются с помощью заголовка в начале и авторской подписи в конце и отделяются от остального текста пробельной строкой, чтобы подчеркнуть их особое положение в структуре текста. При оформлении содержания их заголовки также могут (по решению редактора) отделяться от основного перечня заголовков пробельной строкой.

- Предпосланные тексту редакционные, авторские и иные ВРЕЗКИ следует выделять "знаками врезки" (точки 1236 - "начало врезки", 3456 - "конец врезки"), а при наличии авторской подписи располагать ее в конце врезки со сдвигом вправо перед знаком ее закрытия.

- В плоскочечатных изданиях часто встречаются текстовые вставки, выделенные цветом, шрифтом, графикой, местоположением и не имеющие жесткого однозначного прикрепления к определенному месту основного текста. Это могут быть цитаты из других источников, связанные с общей тематикой произведения, резюмирующие положения, самостоятельные словесные иллюстрации. Размещение подобных ВСТАВОК в брайлевской книге редактор должен определить самостоятельно, привязав его к одному из моментов членения основного текста. Для маркировки ВСТАВОК используются усложненные отделительные черты: сверху вставки - р +9 двоеточий р:::~:::, а снизу - 9 двоеточий +в :::~:::в (фактически - знаки выделения мелкого шрифта, указывающие на факультативность данных вставок). Отделительные черты центруются. Пробельные строки при этом не используются.

- В периодической печати зачастую к основному материалу прилагается ряд дополнительных, особо никак не выделяемых в СОДЕРЖАНИИ. Чтобы показать связь дополнительных материалов с основным и в то же время подчеркнуть их определенную самостоятельность (у них может быть другой автор, общая тематика может быть представлена ими в каких-то частных проявлениях или с несколько иной точки зрения и т.д.), предлагается отделять их от основного материала и друг от друга не пробельной строкой, а строкой с тремя отцентрованными "звёздочками" (три "звёздочки" по Брайлю печатаются без пробелов между ними).

1.3.9. Тексты, требующие дополнительной брайлевской вёрстки

1.3.9.1. Вёрстка стихотворных текстов

Печатание стихотворных текстов характерно тем, что основной единицей членения текста является не абзац, а стих (стихотворная строка), и эта строка во многих случаях превышает максимальный размер брайлевской строки. Кроме того, появляется такая единица членения,

как строфа. При этом графическому расположению строк и строф авторы придают содержательное значение, которое нельзя игнорировать. Однако полная адекватность передачи графической структуры поэтического текста резко нарушает принцип экономии полезной площади. В любом случае воспроизведение поэтических текстов по Брайлю является неким компромиссом, и задача редактора - избрать один из узаконенных компромиссных вариантов. Перечислим такие варианты.

Наиболее "экономным" вариантом, широко используемым в зарубежной издательской практике, является вёрстка стихотворного текста без деления на стихотворные строки, вернее, с условной демонстрацией такого деления путем постановки знака конца стихотворной строки, в качестве которого используется косая черта - / (по Брайлю - 6|34). Назовем этот способ СИМВОЛИЧЕСКОЙ РАЗБИВКОЙ (СР).

- Знак конца строки ставится после всех знаков препинания без пробела перед ним и с обязательным последующим пробелом (если он не совпадает с концом брайлевской строки). (Использование двойной косой черты, применяемой в плоской печати, для брайлевской печати ввиду вышеуказанных причин является избыточным.)

- При строфической организации стиха знак конца строки в конце последней строки текущей строфы не ставится, а каждая новая строфа начинается с абзаца.

- После последней строки стихотворного текста знак конца строки не ставится.

Авторы поэтических текстов зачастую в художественных целях применяют разбивку стихотворной строки. Встречается 3 вида такой разбивки: ЛЕСЕНКА, СТОЛБЕЦ И КОМБИНИРОВАННАЯ РАЗБИВКА, состоящая из элементов лесенок и столбцов. При нерасчлененной передаче стихотворного текста в целях более точной передачи авторского замысла можно использовать дополнительные знаки разбивки строки. В этом случае:

- Знак столбца (точки 456) ставится после слова, после которого в тексте оригинала вторая подстрока (и последующие) сносится вниз строго под первую (предыдущую) подстроку (с того же знакоместа).

- Если знак столбца совпадает по месту со знаком закрывающего курсива, то этот знак ставится дважды.

- Знак лесенки (точки 146) ставится после слова, после которого в оригинале вторая подстрока (и последующие) сносится вниз на уровне конца предыдущей подстроки.

- Знаки столбца и лесенки ставятся по тем же правилам, что и знак конца строки.

- Если строфы размещены в шахматном порядке, то перед началом каждой строфы, сдвигаемой в оригинале вправо, ставится знак лесенки (с абзаца без последующего пробела).

- Если строки внутри строфы в оригинале расположены в шахматном порядке, то перед строками, сдвинутыми вправо, ставится знак лесенки (без последующего пробела).

Способ нерасчлененной разбивки с использованием знаков столбца и лесенки назовем УСЛОЖНЕННОЙ СИМВОЛИЧЕСКОЙ РАЗБИВКОЙ (УСР).

СР встречается и в плоскочечатных изданиях (как правило, при цитировании стихов в прозаическом тексте); в этих случаях к данному способу, безусловно, следует прибегать и в брайлевской вёрстке. Однако издавать способом УСР поэтические книги надо с большой осторожностью, только для подготовленных читателей, ни в коем случае не для детей.

Средним между адекватностью воспроизведения оригинала и спецификой Брайля является с точки зрения компромисса способ вёрстки стихотворных текстов, когда стихотворные строки, превышающие по длине максимальные брайлевские, редактор разбивает принудительно, по своему усмотрению. При такой разбивке надо, насколько возможно, выполнять следующие правила:

- Подстрока не должна начинаться ранее третьего знакоместа (а перед следующей строфой, если строфическая разбивка передается большими абзацами, - ранее пятого знакоместа).

- Если строка разбита на 2 подстроки (наиболее распространенный вариант), то вторая подстрока должна заканчиваться на последнем знакоместе; если же строка разбита на 3 и более подстрок, то только последняя из них должна заканчиваться на последнем знакоместе,

а каждая из промежуточных должна заканчиваться левее, чем следующая, и начинаться правее, чем предыдущая.

При разбивке на подстроки:

- недопустимо использовать переносы слов;
- недопустимо отделять предлог от слова, к которому он относится;
- нежелательно относить к разным подстрокам определение и определяемое слово;
- нежелательно оставлять на концах подстрок союзы и союзные слова.
- Разбивка стихотворной строки на подстроки по возможности должна учитывать синтаксические связи внутри текста, ритмические особенности стиха.
- Подстроки не должны разбиваться с переходом на следующую страницу.

Назовем эту систему вёрстки стихотворного текста **ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ РАЗБИВКОЙ (ПР)**.

Слабым местом ПР является невозможность для читателя отличить принудительную разбивку стихотворной строки от авторской "лесенки". В изданиях, где необходимо дать полное адекватное представление об авторской разбивке строк (например, в изданиях по теории литературы), следует использовать **УСЛОЖНЕННУЮ ПРИНУДИТЕЛЬНУЮ РАЗБИВКУ (УПР)**. В ней, кроме знаков столбца и лесенки, необходимо также использовать знак **ЕДИНСТВА ПОДСТРОК** (точка 5). Например, первую строку пушкинского стихотворения "Памятник" можно разделить таким образом:

Я памятник себе воздвиг(5 - знак единства подстрок)

нерукотворный,

Итак, УПР может дать полное адекватное представление об оригинальной (авторской) разбивке стихотворных строк. Однако для массового читателя такая методика вряд ли приемлема, поскольку избыток специальных **СИМВОЛОВ** будет мешать непосредственному восприятию. Для большинства брайлевских изданий следует избрать методику сохранения авторских стихотворных строк с их принудительной разбивкой на подстроки и с максимально возможным естественным (без применения специальных символов) показом авторской разбивки на лесенки и столбцы.

Для передачи по Брайлю строфической организации стихотворного текста тоже существуют варианты более экономные и более адекватные оригиналу.

- Экономный вариант: каждая строфа (кроме первой) начинается с большого абзаца (первая строфа - с первого знакоместа).

При расположении строф или строк в шахматном порядке строфы, сдвинутые вправо, отмечаются перед началом первой строки такой строфы знаком лесенки (при этом большой абзац сохраняется).

- Адекватный вариант: строфы отделяются пробельными строками; при расположении строф в шахматном порядке строфы, сдвинутые вправо, целиком сдвигаются на два знакоместа.

При цитировании стихотворного текста внутри прозаического текста или при вкраплении стихов в прозаический текст и при условии применения методики, сохраняющей стихотворные строки, возможны два способа вёрстки:

1. Стихотворный текст выделяется с двух сторон пробельными строками.
2. Стихотворный текст не выделяется пробельными строками, но сдвигается на 2 знакоместа вправо.

Выбор одного из этих способов зависит от того, какой из них окажется более экономным, т.е. при применении какого способа будет занято меньше строк. Понятно, что это может зависеть как от величины цитируемого фрагмента, так и от длины цитируемых стихотворных строк.

Определенную проблему может составлять также постраничная вёрстка стихотворных текстов. Вопрос сводится к выработке правила: сколько начальных стихотворных строк одного произведения (законченного фрагмента, части цикла, строфы) можно оставлять на текущей странице при переходе на следующую страницу, и, соответственно, сколько

завершающих стихотворных строк в подобных случаях можно переносить на следующую страницу. Считаем, что площадь брайлевской страницы столь ограничена, что достаточным для удовлетворения эстетических запросов будет такое правило: недопустимо оставлять в конце текущей страницы или переносить на следующую страницу одну (начальную или завершающую) стихотворную строку поэтического произведения, если она не требует разбивки на подстроки; одну строку, разбитую на подстроки, можно оставлять на текущей странице или переносить на следующую страницу.

Естественно, не допускается перенос на следующую страницу второй или последующих подстрок разбиваемой строки.

1.3.9.2. Вёрстка текстов драматических произведений

Для драматических произведений также характерно наличие специфических единиц структурного членения. Это:

- "действующие лица" (список);
- действие (акт);
- картина;
- реплика (в том числе монолог);
- ремарка внутри реплики;
- самостоятельная ремарка.

Принцип экономии полезной площади значительно нарушается при копировании оформления структуры драматического произведения в плоской печати. Однако необходимости в таком копировании нет, поскольку специфических брайлевских средств вполне достаточно для адекватной передачи структуры драматического произведения.

- Заголовок драматического произведения центруется по общим правилам, выделяется пробельной строкой над заголовком, отделительной чертой из двоеточий, по количеству знаков равной последней строке заголовка, и пробельной строкой под чертой.

- Заголовок "Действующие лица" центруется без пробельной строки под ним.

- В списке каждое действующее лицо печатается с первого знакоместа, а при необходимости применяется "висячая строка" (непоместившиеся подстроки сдвигаются на 2 знакоместа вправо).

- Если в списке действующих лиц два или несколько из них автор объединяет общим родовым понятием, то они группируются в левой части страницы и выделяются **МНОГОСТРОЧНОЙ СКОБКОЙ**¹, а родовое понятие печатается справа на уровне нижней из строк, объединенных скобкой.

- Заголовок действия с порядковым номером центруется, выделяясь пробельными строками сверху и снизу.

- Заголовок картины с порядковым номером центруется, выделяясь пробельной строкой только сверху.

- Реплики маркируются большими абзацами.

- Указание на действующее лицо, произносящее реплику, отделяется от собственно реплики только точкой, а собственно реплика печатается далее в подбор, при этом по усмотрению редактора она может отделяться интервалом из двух пробелов.

- Ремарка внутри реплики помещается в скобки (курсивом не выделяется). Если ремарка следует непосредственно за указанием действующего лица, то точка выносится за скобки; если ремарка прерывает собственно реплику (и при этом относится к говорящему

¹ Многострочная скобка изображается по Брайлю следующим способом: верхняя строка - точки 1456, нижняя строка - точки 3456, промежуточные строки (при их наличии) - точки 456; все элементы скобки пишутся с одинаковой позиции, через один пробел от самой длинной из объединяемых скобкой строк.

действующему лицу), то она не прерывает абзац, а точка ставится перед закрывающей скобкой.

- Самостоятельные ремарки в скобки не помещаются, но выделяются курсивом. Они, как и реплики, тоже размещаются с больших абзацев, но сразу опознаются читателем, поскольку начинаются не с указания действующего лица, а с открытия курсива.

- Если самостоятельная ремарка (не относящаяся непосредственно к говорящему действующему лицу) прерывает реплику, то продолжающаяся после нее реплика печатается с первого знакоместа (конец строки, завершающей ремарку, остается незаполненным).

- Допускается центровка краткой самостоятельной ремарки.

Особых правил требует оформление по Брайлю стихотворных драматических произведений или драматических произведений смешанного типа (где чередуется стихотворная речь героев с их прозаической речью).

В этих случаях необходимо указание на говорящее действующее лицо размещать с большого абзаца с точкой в конце (при наличии относящейся к нему ремарки ремарку печатать в скобках в подбор; текст, не уместящийся в пределах одной брайлевской строки, сносить ниже с четвертого знакоместа).

Все реплики, независимо от того, прозаические они или стихотворные, печатать с первого знакоместа. Стихотворные строки разбивать обычным для стихотворных текстов способом.

Ремарки, находящиеся между репликами или вклинивающиеся в реплики, печатать с больших абзацев, снося не укладывающийся в брайлевскую строку текст ниже с четвертого знакоместа. Ремарки, относящиеся к говорящему в данный момент герою, помещать в скобки; иные ремарки выделять знаком курсива.

Если стихотворную строку "перебивает" ремарка, стихотворная строка прерывается, ремарка печатается с большого абзаца, а продолжение стихотворной строки печатается с максимальным сдвигом вправо; если продолжение стихотворной строки произносится другим героем, то, соответственно, перед ним указывается говорящий герой - по общим правилам, с большого абзаца. Если "перебивка" стихотворной строки происходит дважды, то второй фрагмент стихотворной строки центруется.

Для данного типа произведений применяются те же правила постраничной вёрстки, что и для стихотворных произведений.

Указание на говорящее действующее лицо не может быть последней строкой страницы.

1.3.9.3. Вёрстка таблиц

Таблицы по Брайлю могут быть представлены в двух форматах:

- как "прямоугольные" со столбцами и строками,
- как "линейные" с полными строками.

До и после таблиц любого вида необходимы пробельные строки.

Заголовок таблицы всегда центруется.

I. Таблицы в прямоугольном формате.

1. Главное преимущество таких таблиц - наглядность. Таблицы этого вида представляют собой пересекающиеся информационные столбцы и строки, разделенные вертикальными (столбцы) и горизонтальными (строки) линиями.

Для изображения вертикальных линий служат точки 456, для горизонтальных - точки 25. Таблица должна начинаться и заканчиваться горизонтальными линиями.

"Шапка" (информация, определяющая содержимое столбцов) всегда должна отделяться от собственно тела таблицы горизонтальной линией.

В точках пересечения горизонтальных и вертикальных линий "образуется" буква в (2456). В местах, где от верхней горизонтальной линии начинается вертикальная, "образуется" знак точки (256), а на нижней горизонтальной, где вертикальная кончается, - буква "ж" (1245). Если есть вертикальные линии по краям таблицы, то верхняя горизонталь должна начинаться признаком малой греческой буквы (точки 56) и завершаться знаком точки (256),

второй строках четной страницы с возможным продолжением на второй строке нечетной страницы.

Далее дается таблица, как описано выше, но длина строк будет соответственно удваиваться.

Части таблицы на четной и нечетной страницах должны строго соответствовать друг другу.

Примечание. Нельзя допускать, чтобы какой-нибудь столбец оказался "разорванным" при переходе с четной страницы на нечетную.

Если таблица не помещается по вертикали на одном развороте четной-нечетной страниц, продолжение производится, как описано выше, с учетом того, что часть таблицы на четной стороне продолжается на следующей четной странице со 2-й строки; аналогично следует поступать и с частью таблицы на нечетных страницах.

Если таблица не помещается на одном развороте по горизонтали, то непоместившаяся часть (вместе с недостающей частью "шапки") по тем же правилам располагается на следующей(щих) странице(цах).

Таблицы с разворотом по горизонтали на несколько страниц можно также продолжать и по вертикали в строгом соответствии с "шапкой" таблицы. При этом продолжение по вертикали всегда должно начинаться с ближайшей четной страницы после завершения горизонтального среза. В этом случае рекомендуется в незанятой первой строке первой четной страницы следующего горизонтального среза обозначать начало продолжения разворота (например, "табл. 4. продолжение").

Примечание. Разворот можно продолжать сколь угодно долго, но после третьего-четвертого разворотов по вертикали это становится нецелесообразным из-за неудобства чтения.

9. Если таблица содержит мало строк, но много столбцов, то, может быть, имеет смысл развернуть ее так, чтобы строки стали столбцами, а столбцы строками.

10. При отсутствии данных в какой-либо клетке она либо остается пустой, либо в первой ее строке ставится прочерк (точки 36|36).

11. Если таблица в ширину занимает меньше 30 символов, то горизонтальные линии соответственно укорачиваются, а всю таблицу следует поместить на середине страницы.

II. Линейные таблицы.

Таблицы этого вида отделяются от заголовка и заканчиваются сплошными горизонтальными линиями (из двоеточий) на всю строку.

"Шапка" таблицы отделяется от содержательной ее части такой же горизонтальной линией и представляет собой последовательный перечень идентификаторов столбцов, разделенных знаком "шеститочие" (123456) с пробелами по обе стороны. Этот знак при формировании линейных таблиц означает ПЕРЕХОД К СЛЕДУЮЩЕМУ СТОЛБЦУ.

Первый элемент и в "шапке", и в очередной строке таблицы печатается с абзаца.

Строка таблицы - это перечень элементов строки, разделенных "шеститочиями" в пробелах и расположенных в строгом соответствии с порядком идентификаторов в "шапке". Вместо отсутствующего элемента ставится прочерк (точки 36|36).

Примечание. Если "шапка" или строка таблицы не помещается на одной брайлевской строке, она продолжается на следующих брайлевских строках, причем "шеститочие" как знак перехода к следующему столбцу может располагаться как в конце, так и в начале подстроки.

Линейный формат позволяет без ограничений размеров клетки, строки, страницы и самих элементов легко описать сложновоспроизводимые таблицы.

Основной минус таблиц этого вида - недостаточная наглядность.

При делении столбцов на подстолбцы второго, третьего и следующих уровней можно использовать количество пустых знакомест в абзацном отступе, соответствующее уровню деления; или нумерацию столбцов с помощью цифр, соответствующих количеству уровней деления и записанных через точку:

1 ...
1.1. ...
1.1.1 ...
.....
1.2 ...
1.2.1 ...
.....

1.3.10. Вёрстка страниц, абзацев, строк

1.3.10.1. Вёрстка страниц

Брайлевская страница не может завершаться:

- заголовком (рубрикой);
- незавершённым заголовком;
- "звёздочками" как знаком членения текста;
- информацией, сдвинутой вправо (см. п. 1.3.5.), если она предшествует основному тексту (автор, посвящение, утверждающая инстанция и т.п.);
- последней строкой текста, если за ней следует информация, сдвинутая вправо (см. п. 1.3.5.), а также дата и место написания текста;
- незавершённой стихотворной строкой, разбитой на подстроки;
- строкой заголовка, за которой следует отделительная черта, без этой черты;
- строкой р:.....;
- строкой, предшествующей строке :.....в.

Если собственно заголовок, или заголовок вместе с надзаголовочной и подзаголовочной информацией, или совокупность следующих друг за другом заголовков разного уровня, или заголовок, после которого следует сноска, вместе с отделительной чертой сноски и ее первой строкой, или любые сочетания перечисленных элементов занимают больше строк, чем помещается на странице в целом, то такой заголовок переносится на следующую страницу.

Если пробельные строки (отбивки), являющиеся признаками членения текста, совпадают с последней строкой страницы, то они переносятся на следующую страницу.

Если отбивка приходится на первую строку нечетной страницы, то она размещается на второй строке (после строки с номером страницы).

Если отбивка приходится на первую строку четной страницы, то она сохраняется на первой строке.

Соблюдение всех вышеперечисленных правил достигается формированием в конце страницы дополнительных пробельных строк, не выполняющих функции членения текста.

Примечание. О постраничной вёрстке сносок (постраничных примечаний) и таблиц см. соответствующие разделы.

1.3.10.2. Вёрстка абзацев

Малый (обычный) абзац обозначается одним пробелом в начале строки; большой абзац - двумя пробелами в начале строки.

Примечание. В изданиях для детей младшего школьного возраста, в учебниках для младших классов применяется абзацный отступ из двух пробелов (большие и малые абзацы не различаются).

Большой абзац, кроме использования в качестве заголовка определенного уровня, а также кроме применения в вёрстке стихотворных и драматических произведений, используется в

сочетании с малыми абзацами в случаях, когда положения текста даны в двухуровневой иерархии: положения верхнего уровня приводятся с больших абзацев, а раскрывающие их положения нижнего уровня - с малых абзацев.

Если в оригинале ряд абзацев начинается с тире не в значении диалога, а в значении перечисления ряда положений (пунктов), то такие абзацы могут начинаться как "пробел тире пробел", а могут выделяться как большие абзацы. Такое двойное обозначение могут иметь и абзацы оригинала, начинающиеся с "крупных точек".

Зачастую в современных плоскочечатных изданиях первый абзац после заголовка начинается без отступа; также встречается указание на абзацы только путем "оставления" более короткой, чем остальные, последней строки абзаца. В каждом таком случае в брайлевских изданиях абзацный отступ должен принудительно вводиться редактором.

1.3.10.3. Вёрстка (форматирование) строки

Все строки абзаца, кроме последней, заполняются оптимально, т.е. с использованием всех возможных знакомест, с применением переноса слов в соответствии с нормами русской орфографии. Выравнивание строк по правому краю не используется. При компьютерном наборе недозаполнение строки, связанное с программными переносами слов, отличными от нормативных, и с отсутствием в брайлевской печати пробелов после запятых и точек с запятыми, исправляется программно или "вручную". В случаях, когда перенос слов не влияет на количество строк в абзаце, рекомендуется его не использовать.

Переносы слов внутри абзаца не используются:

- в изданиях для начинающих читателей (при использовании формата "через строчку");
- в последней строке страницы, когда текст прерывается начинающейся со следующей страницы полосной иллюстрацией (таблицей, схемой, графической вкладкой);
- во всех упомянутых ранее случаях (стихотворные тексты, титульные листы, заголовки и т.д.).

Принудительное укорачивание строки происходит в тех случаях, когда сочетание слов (символов) нельзя разрывать переносом на следующую строку.

Это сочетания:

- инициалов и фамилии;
- устойчивые сочетания слов, традиционно сокращаемые первыми буквами этих слов с точками (сокращения): т.д., т.п., т.н., т.о., н. э., р. х. и проч.
- сочетания аббревиатур с цифрами при дефисном написании: ГАЗ-51, Ту-104, КВН-2010;
- наименований с цифрами, указывающими на некую последовательность (серийность, датировку): олимпиада-2012, "Брат"-2;
- цифр, составляющих одно число, в том числе и разделенных точками разряда;
- сокращенных слов с точкой сокращения на конце с относящимися к ним словами, без которых они, как правило, не употребляются: им. Ленина, тов. Дзержинский, гр. Иванов, о. Мень, проф. Бялый, ул. Маяковского. Но если подобные сокращения пишутся без точки на конце, то разрыв строкой не запрещается: д-р Зверев, г-н Медведев, г-жа Клинтон, м-р Джонсон;
- цифр с сокращенными наименованиями независимо от наличия точки в сокращенном наименовании: 20 м, 1930 г., 30 см, 40 руб.

Примечание. В изданиях, для которых крайне важна экономия полезной площади и где подобные сочетания числа с сокращенным наименованием встречаются очень часто, перенос на другую строку допускается, особенно если сокращенное наименование не является однобуквенным; при этом в конце "верхней" строки обязательно должен стоять знак объединения строк - (точка 5).

Пример: две ст.(точка 5) ложки.

- сочетания цифр или букв с точками или закрывающими скобками, обозначающих нумерацию (литерацию) пунктов, с текстами самих пунктов;

- слова с последующими знаками препинания - за исключением тире, оформляющего диалоги, прямую речь или выделяющего следующий абзац;
- цифр, разделенных наклонной чертой (в значении объединения календарных периодов, указания даты по старому и новому стилю и т.п.): 2012/13 учебный год, 1/14 апреля;
- слова и следующего за ним знака сноски (указания на наличие примечания);
- цифр с соответствующими падежными окончаниями порядковых числительных: 1-й, 2-ая, 5-го.

Раздел 2. Знаки шрифта Брайля и правила их употребления

2.1. Алфавиты

2.1.1. Русский алфавит

а, А - 1
 б, Б - 12
 в, В - 2456
 г, Г - 1245
 д, Д - 145
 е, Е - 15
 ё, Ё - 16
 ж, Ж - 245
 з, З - 1356
 и, И - 24
 й, Й - 12346
 к, К - 13
 л, Л - 123
 м, М - 134
 н, Н - 1345
 о, О - 135
 п, П - 1234
 р, Р - 1235
 с, С - 234
 т, Т - 2345
 у, У - 136
 ф, Ф - 124
 х, Х - 125
 ц, Ц - 14
 ч, Ч - 12345
 ш, Ш - 156
 щ, Щ - 1346
 ь, Ъ - 12356
 ы, Ы - 2346
 ь, Ь - 23456
 э, Э - 246
 ю, Ю - 1256
 я, Я - 1246

Примечания.

1. Комбинация точек, обозначающая букву русского или иного алфавита, не является обозначением только малой (строчной) или только большой (прописной) буквы, она обозначает букву как таковую (и малую, и большую); признаки малых и больших букв (см. раздел "Брайлевские спецсимволы") призваны в необходимых случаях лишь уточнить для читающего, какая именно (малая или большая) буква отображена в данном конкретном случае в плоскочечатном оригинале (при наличии такового). Соответственно, непоставление признака малой/большой букв в письменном или печатном брайлевском тексте не является ошибкой, в отличие от текста, созданного по правилам компьютерного брайля* на основе восьмиточия. Исключением являются задания, примеры, относящиеся к проработке правил русской орфографии на употребление строчных и прописных букв. Только в этих случаях необходимо проставлять ВСЕ признаки больших букв, а буквы без признаков считать малыми.

2. Учитывая, что в современной полиграфии буква "ё/Ё" используется достаточно редко и бессистемно, ее применение в брайлевской печати целесообразно ограничить, но одновременно и узаконить следующими правилами:

Буква "ё" в брайлевских изданиях используется:

- всегда: в изданиях для детей, для начинающих читать по Брайлю, в учебниках и учебных пособиях, в изданиях лингвистической направленности, в словесно-текстовых фрагментах нотных изданий, в изданиях, предназначенных для чтецов-декламаторов;

в остальных изданиях используется частично в целях словоразличения и уточнения произношения слов:

- когда "ё" выполняет словоразличительную функцию: осел/осёл, весел/вёсел, совершенный/совершённый;

- когда "ё" выполняет форморазличительную функцию: все/всё, звезды/звёзды;

- в именах собственных: Марина Королёва, поэзия Басё, Гёте;

- при написании редко употребляемых слов, в т.ч. терминов (по усмотрению редактора);

в тех случаях, когда редактору не удастся достоверно выяснить написание (произношение) "е" или "ё", сохраняется написание плоскочечатного оригинала.

2.1.2. Латинский алфавит

а - а, А - 1

бэ - В, в - 12

цэ - С, с - 14

дэ - D, d - 145

е - E, e - 15

эф - F, f - 124

жэ - G, g - 1245

аш - H, h - 125

и - I, i - 24

жи - J, j - 245

ка - K, k - 13

эль - L, l - 123

эм - M, m - 134

эн - N, n - 1345

о - O, o - 135

пэ - P, p - 1234

ку - Q, q - 12345

эр - R, r - 1235

эс - S, s - 234

тэ - Т, t - 2345
у - U, u - 136
вэ - V, v - 1236
дубль-вэ - W, w - 2456
икс - X, x - 1346
игрек - Y, y - 13456
зэт - Z, z - 1356

Примечание. Об обозначении по Брайлю больших и малых латинских букв в целом можно сказать то же, что и об обозначении больших и малых русских букв. Дополнительную информацию см. в комментариях к разделу "Брайлевские спецсимволы" - к понятию "признаки латинского алфавита".

2.1.3. Греческий алфавит

альфа - а, а - 1
бэта - б, б - 12
гамма - г, г - 1245
дэльта - д, д - 145
эпсилон - е, е - 15
дзэта (зита) - з, з - 1356
эта (ита) - j, j - 245
тэта - х, х - 125
иота - и, и - 24
каппа - к, к - 13
лямбда - л, л - 123
мю (ми) - м, м - 134
ню (ни) - н, н - 1345
кси - X, x - 1346
омикрон - о, о - 135
пи - п, п - 1234
ро - р, р - 1235
сигма - с, с - 234
тау - т, т - 2345
ипсилон - у, у - 136
фи - ф, ф - 124
хи - ц, ц - 14
пси - у, у - 13456

2.1.4. Обозначение дополнительных букв во французском и немецком алфавитах

Французский:
с cédille - Çç - 12346
е accent aigu - Éé - 123456
а accent grave - Àà - 12356
е accent grave - Èè - 2346
и accent grave - Ùù - 23456
а accent circonflexe - Ââ - 16
е accent circonflexe - Êê - 126

I accent circonflexe - Îî - 146
o accent circonflexe - Ôô - 1456
u accent circonflexe - Ûû - 156
u tréma - Üü - 1256
oe ouvert - Œœ - 246
Немецкий:
a umlaut - Ää - 345
o umlaut - Öö - 246
у умлаут - Üü - 1256

2.2. Цифры

Так как комбинации точек, которыми обозначаются арабские цифры, совпадают с комбинациями точек, используемых для обозначения букв, для распознавания цифр используется специальный брайлевский символ (т.е. такой символ, который отсутствует в обычной (плоской) печати)- цифровой знак - 3456.

Цифровой знак ставится перед всеми числами, передаваемыми арабскими цифрами, независимо от количества в них знаков, в том числе перед дробной частью смешанных чисел (без пробела) (один и одна вторая - 3456|1|3456|1|23);

цифры, составляющие число, пишутся после цифрового знака без пробелов и переносов;

цифровой знак ставится также после знаков препинания, стоящих между цифрами, после знаков арифметических действий и знаков равенства/неравенства, после наклонной черты (дроби), разделяющей числа, записанные цифрами; исключением является отсутствие цифрового знака после запятой в десятичных дробях: ноль и пять десятых - 3456|245|2|15.

Примечание. При записи телефонных номеров с разбивкой номера для удобства запоминания на группы по 2 - 3 цифры между такими группами ставятся дефисы, после которых цифровой знак не ставится (он ставится только один раз в начале номера).

1 - 1
2 - 12
3 - 14
4 - 145
5 - 15
6 - 124
7 - 1245
8 - 125
9 - 24
0 - 245

Примечания:

1. Для удобства чтения чисел, содержащих более 4 цифр, используется знак "делителя разрядов" - (точка 3), проставляемый при переходе к очередному разряду. После делителя разрядов цифровой знак не ставится:

2015; но: 21(т. 3)354; 6(т. 3)825(т. 3)372

2. В ряде случаев (для нумерации пунктов, обозначения примечаний) удобно использовать "сниженные" цифры. При их записи точки 1, 4 заменяются точками 2, 5, а точки 2, 5 - точками 3, 6. После таких цифр перед знаками препинания обязательно ставится знак разделения символов (6). В литературных текстах перед сниженными цифрами также обязателен цифровой знак, при их использовании в математических выражениях он отсутствует.

Приведем перечень сниженных цифр: 1 , 2 ; 3 : 4 . 5 ? 6 ! 7 = 8 " 9 * 0 % ¹

3. Запись по Брайлю римских цифр принципиально не отличается от обычной записи. Перед первой римской цифрой числа ставится признак большой латинской буквы (46); латинские буквы, образующие число, записываются без пробелов.

Напомним латинские буквы, используемые для записи употребительных римских цифр:

I - 1, V - 5, X - 10, L - 50,

C - 100, D - 500, M - 1000.

2.3. Знаки препинания

. (точка) - 256 (1, 2, 10, 11)²

, (запятая) - 2 (2)

; (точка с запятой) - 23 (2)

: (двоеточие) - 25

... (многоточие, отточие, символ купюры - пропуска в тексте, в слове) - 256|256|256 (3 - 6, 10, 11)

! (восклицательный знак) - 235 (10, 11)

? (вопросительный знак) - 26 (,0, 11)

- (тире, дефис, знак переноса слова, длинное тире) - 36 (7) (При морфемном разборе используется для отделения окончания и приставки)

" кавычка (открыть) - 236

" кавычка (закрывать) (спецсимвол) - 356 (8, 9)

((круглая скобка открыть, математическая и литературная) - 126

) (круглая скобка закрыть, математическая и литературная) - 345. (9) (При изучении русского языка одинарные скобки используются для выделения подлежащего, двойные - для выделения сказуемого. При морфемном разборе одинарными скобками выделяется суффикс.)

В "литературных" (нематематических) текстах могут также использоваться квадратные и угловые скобки, но поскольку основной сферой их применения всё же является математика, информация о них размещена в разделе 2.5 "математические символы".

Примечания:

1. "Точка" может использоваться не только как знак препинания, но и как знак, обозначающий сокращение слова, после которого она стоит - "точка сокращения". Для ее обозначения наряду с комбинацией точек 256 можно, по решению редактора, использовать точку 3; тогда исчезает проблема, которая возникает в результате неиспользования признаков больших букв в начале предложения, - проблема ложного ощущения конца предложения, когда точка сокращения провоцирует читателя преждевременно завершить предложение интонационно. Если же после сокращенного слова стоит точка как знак препинания, то сначала ставится точка сокращения, а потом - точка как знак препинания. Однако при использовании точки 3 (с учетом того, что этот знак является нововведенным) необходимо в течение определенного времени уведомлять об этом читателей.

¹ Примечание для плоскочечатного варианта: мы намеренно не стали обозначать "сниженные" цифры комбинациями точек брайлевского шеститочия, поскольку более полезно знать, с какими знаками препинания или другими знаками эти цифры совпадают в написании по Брайлю, отличаясь от них предваряющим цифровым знаком.

² Цифрами в скобках обозначены номера примечаний, вынесенные в конец данного раздела.

2. В брайлевском тексте в соответствии с принципами экономии полезной площади и последовательного чтения не ставятся пробелы после запятых и точек с запятой (исключением являются случаи, обусловленные особенностями написания тире (см. примеч. 7)). После знака "точка" всегда делается пробел, за исключением случаев:

- обусловленных правилами написания тире в прямой речи;
- между инициалами (независимо от русской или иноязычной принадлежности имен);
- в устойчиво сокращаемых выражениях, начинающихся с буквы "т": т.д., т.е., т.к., т.н., т.о.
- при цифровом обозначении даты и времени: 31.12.2012 (или 31.12.12), 23.09. Цифровые знаки в подобных записях после точек обязательно ставятся.

3. Иногда отточие обозначается не как три точки, а как строка или несколько строк точек (здесь следует ориентироваться на плоскочечатный оригинал, но определять количество точек форматом брайлевской строки).

4. Если многоточие следует за другим знаком конца предложения (вопросительным или восклицательным), то при его постановке ограничиваются двумя точками.

5. После многоточия в начале предложения пробел не ставится в случае, когда это многоточие выражает продолжение, возобновление прерванной фразы; однако в случае грамматического задания, когда вместо многоточия нужно подобрать конкретное слово, пробел после многоточия ставится.

6. На месте пропуска части слова или целого слова (например, в грамматических упражнениях) отточие заменяется тремя точками 3|3|3 (без пробелов между ними). Однако когда часть слова опускается по иным, например, по цензурным соображениям, используется повторяющийся символ точки (256).

Отточие, отображаемое точками 3|3|3, специально не выделяется пробелами (разумеется, пробелы сохраняются, когда пропускается начальная или заключительная часть слова), но выделяется пробелами при пропуске целого слова (разумеется, кроме тех случаев, когда к нему примыкают знаки препинания).

7. С принципами экономии полезной площади, неразличения малых и больших букв, последовательного чтения связаны некоторые правила написания "тире" в брайлевских текстах:

- тире в качестве дефиса пишется без пробелов перед ним и после него;
- если дефис совпадает с местом переноса слова, то данный знак пишется один раз либо (по решению редактора) перенос слова в данном месте не используется;
- тире как знак препинания, не участвующий в оформлении прямой речи, диалога, абзаца, пишется без пробела перед ним и с пробелом после него;
- тире при оформлении диалога или прямой речи примыкает без пробела к "прямой речи" и отделяется пробелом от "слов автора".

Те же правила сохраняются, когда диалог оформляется одновременно с помощью тире и кавычек и печатается в подбор.

- Если элементы прямой речи (диалога) в стихотворном произведении оформлены таким образом, что тире, обозначающее начало прямой речи, стоит перед ней, но в конце предыдущей стихотворной строки, при переводе на шрифт Брайля это тире сносится в начало той строки, где начинается прямая речь.

- Тире, маркирующее абзацы, содержащие некие перечисляемые положения (пункты), ставится после абзацного отступа и отделяется от последующего текста пробелом.

8. В соответствии с принципом однозначной идентификации брайлевских знаков многообразие начертаний кавычек в плоской печати сведено в брайлевских текстах к двум симметричным по написанию знакам, означающим открывающие и закрывающие кавычки. Другие знаки в этом значении не используются.

9. Если внутри цитаты или прямой речи, выделенной кавычками, присутствуют "вложенная" цитата, прямая речь другого персонажа или закавыченные названия, то

открываться и закрываться могут сразу или поочередно две и более кавычек. Редактор должен обеспечить равное количество открывающих и закрывающих кавычек.

Относительно открывающих и закрывающих скобок действует аналогичное правило.

10. Постановка знаков конца предложения в отношении закрывающих кавычек определяется следующими правилами:

- если кавычки охватывают всё предложение, то !, ?, ... ставятся внутри кавычек, а точка - после кавычек;

- если кавычки охватывают лишь последнее слово или последнюю часть предложения, то все знаки конца предложения выносятся за кавычки.

11. Постановка знаков конца предложения относительно закрывающей скобки определяется следующими правилами:

- если в скобках содержится самостоятельное предложение, не являющееся вводным в составе другого предложения, то все знаки конца предложения ставятся перед закрывающей скобкой; если же это предложение является вводным, то знаки конца предложения также ставятся перед закрывающей скобкой, а после нее (при наличии такового) ставится знак препинания основного предложения;

- если в скобках не содержится законченное предложение, но выражением в скобках завершается основное предложение, то все знаки конца предложения ставятся после скобок.

2.4. *Брайлевские спецсимволы*

2.4.1. *Признаки алфавитов*

СТАВЯТСЯ ПЕРЕД БУКВОЙ, НЕ ОТДЕЛЯЯСЬ ОТ НЕЕ ПРОБЕЛОМ.

Признак большой русской буквы - 45

Данный знак служит для того, чтобы в случаях, когда это представляется существенным, важным, необходимым, подчеркнуть значение той или иной русской буквы в ее нейтральном брайлевском отображении именно как прописной, большой буквы. Такие случаи должен определить редактор, здесь можно назвать лишь типичные ситуации:

- когда слова существуют в языке и как имена нарицательные, и как имена собственные, и постановка признака большой буквы подчеркивает их значение имен собственных: (45)Гусь (45)Хрустальный, Андрей (45)Белый (в последнем примере достаточно поставить признак большой буквы только перед словом "Белый", потому что слово "Андрей" широко известно в качестве имени собственного и нарицательного значения не имеет);

- когда имя собственное не является широко известным, и постановка признака большой буквы поможет читателю сориентироваться в его значении;

- когда автор, написав с большой буквы нарицательное имя или местоимение, хочет придать понятию некую аллегоричность, сакральную значимость, возвысить его или мистифицировать: статуи (45)Благодарумия и (45)Трудолюбия, (45)Прекрасная (45)Дама.

- когда аббревиатура не является общеизвестной и тем более когда с ней по написанию совпадает некий нарицательный омоним: институт (45)РАН (Российской Академии Наук). (Приведенный пример показателен и в том отношении, что в период, когда данный термин вместе с самим понятием только стал входить в жизнь, вытесняя прежнюю аббревиатуру "АН СССР", постановка признака большой буквы представлялась всем редакторам обязательной; теперь же, когда к аббревиатуре стали привыкать, когда она обрела статус общеизвестности, всё чаще можно наблюдать в брайлевских изданиях отсутствие перед ней признака большой буквы.)

Примечание. Иногда постановка признака русской большой буквы имеет целью привить незрячим читателям навыки грамотного написания плоскочечатных текстов. Так, имея в

виду молодежную аудиторию, целесообразно слово "Интернет" постоянно писать с признаком большой буквы, поскольку принадлежность этого слова к именам собственным осознаётся не всеми.

В наиболее общем виде правило постановки признака большой буквы можно сформулировать так:

признак большой буквы ставится тогда, когда без его постановки понимание слова (фрагмента текста) может оказаться неправильным, неоднозначным, неполным.

Всегда признак большой буквы ставится в случаях одиночного употребления буквы в качестве названия, имени (Ли Куан Ю¹), литеры, части номера документа, письма, состоящего из цифр и букв, сокращения (или условного названия) фамилии (господин Б.), географического названия (город С.) и т.д.

При постановке признака большой буквы перед буквенной аббревиатурой действует то же правило, что и для математических выражений: признак алфавита распространяет свое действие до тех пор, пока не появится иной признак. Итак, если вся аббревиатура состоит из больших букв, то признак большой буквы достаточно проставить перед первой буквой: (45)РПЦ; однако при наличии в буквенной аббревиатуре разных (больших и малых) букв, при общем решении снабдить данную аббревиатуру признаками букв, большие и малые буквы должны маркироваться в местах смены этого показателя: (45)ВКП((5)б).

Признак большой буквы в брайлевских текстах не надо ставить:

- в начале предложений;
- в начале стихотворных строк;
- перед общеизвестными именами собственными и аббревиатурами.

Примечание: если в пределах одного издания одни и те же слова, перед которыми редактор решил ставить признак большой буквы, встречаются более трех раз, можно ограничить постановку признака тремя случаями, а в дальнейшем игнорировать его, опираясь на созданный у читателя стереотип восприятия.

Признак малой русской буквы - 5.

Признаки малых русских букв ставятся в брайлевском тексте, когда:

- одиночные малые буквы являются введенными автором обозначениями неких понятий (процессов): "отношения развиваются по варианту (5)а";

- малые буквы встречаются в номерах писем, документов: распоряжение 96(5)р;

- малые буквы встречаются в составе буквенных аббревиатур;

- "ожидаемые" имена собственные в контексте оказываются именами нарицательными (особенно после того, как в том же тексте они выступали как имена собственные и это подчеркивалось постановкой перед ними признака большой буквы). Так, в статье С. Макеева "Тайны Синей Бороды" имя собственное "Синяя Борода" постоянно маркировалось признаками больших букв. Но в контексте, в котором выражение получило переносно-обобщающее, нарицательное значение, редактор абсолютно справедливо маркировал появление на месте больших букв малых букв: "А вообще-то "(5)синие (5)бороды" водились и в недалеком прошлом: чем не прототип английский король Генрих VIII, загубивший шесть из восьми своих жен..."

Признак большой латинской буквы - 46

Признак малой латинской буквы - 6

Признак большой греческой буквы - 456

Признак малой греческой буквы - 56

Примечания:

¹ Впрочем, в данном примере опытный редактор поставит признаки больших букв у всех трех составных частей имени, потому что первая часть совпадает с русской частицей "ли", третья является одиночной буквой, а не выделить вторую часть между двумя выделенными было бы неправильно: могло бы зародиться сомнение в том, что она входит в состав данного имени.

1. Если иноязычное выражение внутри русского текста включает в себя БОЛЕЕ двух самостоятельных слов, достаточно только первое слово маркировать соответствующим признаком алфавита. На протяжении оставшейся части выражения целесообразно использовать только признаки больших букв.

2. Все одиночные иноязычные буквы, одиночные слова и выражения, содержащие не более двух иноязычных слов, подлежат маркировке соответствующими алфавитными признаками.

3. В книгах, печатаемых на иностранных языках, в учебных пособиях по иностранным языкам при расстановке признаков больших и малых букв используются правила, принятые в системе брайля данных языков.

2.4.2. Признаки шрифта¹

Признаки шрифта, по правилам "Общеупотребительного Брайля", используются для смыслового выделения (разделения) слов и фрагментов текста, поскольку подобные задачи решаются плоскочечатным оригиналом или поскольку их решение помогает сделать брайлевский текст более удобным для читательского восприятия. Правила "общеупотребительного Брайля" не требуют отображения всего многообразия используемых в обычной печати шрифтов. Для решения сформулированных задач достаточно применения знаков курсива, знаков жирного шрифта, знаков мелкого шрифта, знаков разрядки, знаков начала и конца врезки. Соответствие плоскочечатному оригиналу в применении данных шрифтов неизбежно ограничивается лишь тенденцией к их отображению.

Все названные знаки шрифтов используются как **ВЫДЕЛИТЕЛЬНЫЕ**, т.е. выделяют слово или фрагмент текста, "открываясь" в его начале и "закрываясь" в конце. Знаки открытия и закрытия каждого из шрифтов идентичны или симметричны, и на функцию "открытия" или "закрытия" шрифта зачастую указывает только их местоположение.

Знак курсива - 456

(При изучении русского языка используется: в синтаксическом разборе - для выделения дополнений; в морфемном разборе - для выделения корня слова.)

Знак жирного шрифта - 12456.

(При изучении русского языка используется в синтаксическом разборе для выделения определений.)

Знак мелкого шрифта может отображаться двояко:

1) фрагменты текста, отпечатанные в плоскочечатном оригинале мелким шрифтом, выделяются усложненными отделительными чертами: сверху - p:.....:, снизу -v. (подробнее см. п. 1.3.8);

2) наряду с выделением первого типа для экономии полезной площади удобно применять знак мелкого шрифта, отображаемый точками 35 (совпадает со знаком "звёздочка") - *. Данный знак примыкает к началу и концу фрагмента, выделяемого мелким шрифтом, без пробелов.

Знак разрядки - 34².

* * *

¹ Описанные ниже признаки шрифта не соответствуют признакам шрифта, описанным и используемым в системе математических обозначений, поскольку имеют другое назначение и не требуют полного соответствия особенностям шрифтов плоскочечатных оригиналов.

² Примечание для плоскочечатного варианта: разрядка как написание букв в словах через пробельные интервалы по Брайлю не используется, поскольку чтение слов в таком написании для брайлиста крайне затруднительно и нарушает принцип экономии полезной площади.

В арсенале редактора по Брайлю существуют и другие традиционные способы выделения фрагмента текста на общем нейтральном фоне.

Так, для выделения различных редакционных или авторских врезок широко используется способ, основанный на графически симметричных знаках, указывающих на начало и завершение выделения текста:

знак "врезка открыть" – 1236,

знак "врезка закрыть" - 3456.

Примечание. Совпадением данных знаков с латинской буквой V/v и цифровым знаком не нарушен принцип однозначности восприятия, поскольку в первом случае перед латинской V/v должен был бы стоять один из признаков латинского алфавита, а за цифровым знаком обязательно должна следовать цифра.

Для выделения резюмирующих выводов, законов, правил и т.д. (особенно в учебниках и учебных пособиях) существует два основных способа:

1. Выделение текста "рамочкой".

"Рамочка" рисуется с помощью комбинаций точек, понимаемых только в своем графическом значении:

- верхняя горизонтальная строка состоит из точек 235 (слева), 256 (справа) и 25 (между ними на необходимую длину);

- нижняя горизонтальная строка состоит из точек 125 (слева), 245 (справа) и 25 (между ними на такую же длину, как верхняя);

- вертикальные линии состоят из одинакового количества строк и заполняются точками 123 (слева) и 456 (справа).

Примечание. Для экономии полезной площади можно использовать "полуоткрытую рамочку", с отсутствующими вертикальными линиями и полноформатным размещением текста между описанными выше верхней и нижней горизонтальными линиями.

2. Более экономным и не менее наглядным является **ВЕРТИКАЛЬНЫЙ СПОСОБ ВЫДЕЛЕНИЯ**:

выделяемый фрагмент текста сдвигается на два знакоместа вправо, а по первым знакоместам занятых им строк проводится вертикальная черта из точек 123456 (шеститочий).

* * *

Следует особо сформулировать правила постановки **ВЫДЕЛИТЕЛЬНЫХ** знаков относительно знаков препинания начала и конца предложения. Под **ВЫДЕЛИТЕЛЬНЫМИ** знаками здесь понимаются знаки: курсива, жирного шрифта, мелкого шрифта (в варианте "звёздочек"), разрядки, выделения начала и конца врезки.

Выделительные знаки ставятся:

- после ТИРЕ, оформляющего конструкцию диалога, прямой речи;

- ПЕРЕД кавычкой открыть, если ими выделена вся закавыченная фраза;

- ПОСЛЕ кавычки открыть, если ими выделено только слово (несколько слов) в начале закавыченной фразы;

- после всех знаков конца предложения, если ими выделено всё предложение;

- ПЕРЕД знаками конца предложения, если ими выделено не всё предложение, а только последнее слово (несколько слов) в нем.

Рекомендуется:

1. Выделять слова (фрагменты) курсивом, жирным шрифтом, разрядкой во всех тех случаях, когда подобным образом они выделены в плоскочечатном оригинале.

Если курсивом или жирным шрифтом в плоскочечатном оригинале выделены закавыченные цитаты, закавыченные названия, иноязычные слова и выражения, то курсив следует игнорировать как информационно избыточный.

2. При оформлении интервью (беседы) вопросы (фрагменты текста, "произносимые" проводящим беседу) выделять курсивом, а ОТВЕТЫ не выделять никак.

3. Слова (фрагменты) плоскочастного оригинала, напечатанные в подбор, но выделенные написанием прописными буквами, выделять знаками жирного шрифта либо курсива (по усмотрению редактора).

4. Слова (фрагменты) плоскочастного оригинала, выделенные прописными буквами и помещенные на отдельной строке (строках) либо отцентрованные, выделять знаками выделения врезки (имеются в виду фрагменты, не являющиеся собственно заголовками текста, но воспроизводящие вывески, таблички, афиши, надписи и т.п.);

5. Букву (несколько букв), выделенную путем ее написания как прописной внутри слова, выделять курсивом.

2.4.3. Математические спецсимволы

Цифровой знак - 3456 (см. п. 3.2.).

Делитель разрядов - 3 (аналог математической точки).

Математический перенос - 5 или 6 .

Знак переноса применяется при переносе математической записи с одной строки на другую. Точкой 5 он обозначается, если на месте переноса не должно быть пробела; точкой 6 - если на месте переноса должен быть пробел. От предыдущей записи перенос знаком пробела не отделяется.

2.4.4. Иные спецсимволы

Знак купюры внутри слова, указывающий на необходимость вставки - 3|3|3 .

Знак поддержки строки (используется в содержании, оглавлении, в других случаях значительного отрыва друг от друга данных в левой и правой частях строки) - ...6|6|6... или ...3|3|3... (по усмотрению редактора).

Точка сокращения (используется редактором при желании отличить точку сокращения от точки как знака препинания) - 3 .

Знак перехода на новую плоскочастную страницу (в колонтитуле) или к новому столбцу (в таблице, при передаче таблицы в линейном варианте) – 123456 .

Знак разделения символов - 6 (например, после сниженной цифры перед знаком препинания).

Знак столбца - 456 (при воспроизведении стихотворных текстов).

Знак лесенки - 146 (при воспроизведении стихотворных текстов).

Знак единства подстрок - 5 (при записи стихотворных текстов или при переносе на другую строку сокращенного наименования после цифры).

Опознавательный знак для квадратных скобок – 6 .

Опознавательный знак для угловых скобок – 4 .

Знак группы химических элементов, каждый из которых обозначен одной латинской буквой (в химических формулах, чтобы не повторять признаки латинских букв) – 456 .

2.5. Математические символы¹

2.5.1. Знаки действий, равенства и неравенства

¹ В данном разделе математические символы приводятся в пределах первых пяти лет обучения и при наличии вариантов символа (дублирующихся обозначений) - без пояснений, уточнений сфер их использования.

Плюс - + - 0|235
Минус - - - 0|36
Плюс или минус - +- - 0|235|36
Минус или плюс - -+ - 0|36|235
Умножение: - × - 0|236; - · - 3
Деление: - / - 0|356; - ÷ - 0|256
Равно - = - 0|2356
Не равно - ≠ - 0|23456
Приблизительно равно - ≈ - 0|26|26
Больше - > - 0|135|0
Меньше - < - 0|246|0
Больше или равно - ≥ - 0|135|2356
Меньше или равно - ≤ - 0|246|2356
Больше или меньше - 0|135|246|0
Меньше или больше - 0|246|135|0

Примечание. Перед знаками плюс и минус имеется пробел, только когда они обозначают арифметические действия.

2.5.2. Дроби

Горизонтальная дробная черта - 1256
Наклонная дробная черта - / - 634
Процент - % - 3456|356
Промилле - ‰ - 3456|356|356
Знак начала дроби - 23
Знак конца дроби - 56
Примечания:

1. При записи обыкновенной дроби цифровой знак ставится в начале один раз, числитель пишется обычными цифрами, а знаменатель сниженными.

2. При записи смешанного числа цифровой знак ставится как перед целой, так и перед дробной частью числа.

3. При записи дроби с использованием знаков начала и конца дроби перед горизонтальной дробной чертой делается пробел, сами знаки начала и конца дроби пробелами от цифр не отделяются.

4. Наклонная дробная черта пишется без пробелов. (используется также в нематематических текстах: как знак вариативности - и/или; в библиографических описаниях в соответствии с правилами их оформления; при воспроизведении стихотворных текстов без членения на строки как знак конца строки. Во всех случаях нецелесообразно, следуя плоскочечатному оригиналу, повторять наклонную (косую) черту дважды.)

5. Если в тексте нематематической ориентации в плоскочечатном оригинале используются горизонтальные и наклонные дробные черты, то рекомендуется при редактировании брайлевского текста заменять их на форму записи обыкновенных дробей, без применения дробных черт, когда числитель записывается обычными цифрами, знаменатель - сниженными цифрами, а цифровой знак используется только один раз перед всей дробью. Когда после такой дроби следует знак препинания, необходимо использовать спецсимвол - знак разделения символов (6).

6. Знаки процента и промилле пишутся непосредственно после того числа, к которому относятся.

2.5.3. Скобки

Круглые скобки - (- 126 (открыть) и) - 345 (закрыть)

Квадратные скобки - [- 12356 (открыть) и] - 23456 (закрыть)

Угловые скобки - < - 246 (открыть) и > - 135 (закрыть)

Примечание. В нематематических текстах круглые скобки используются как знак препинания - "литературные" скобки; по решению редактора они могут быть использованы вместо всех других видов скобок, употребляемых плоскочечатным оригиналом.

Однако в других случаях редактор может использовать все виды скобок, адекватно отображая плоскочечатный оригинал.

Третья возможность - использование в брайлевском издании круглых и квадратных скобок при определенном разграничении их функций: использовать круглые скобки как АВТОРСКИЙ знак препинания, а квадратные - при вмешательстве в авторский текст ИЗВНЕ, помещая в них указания на сокращения внутри текста в виде многоточий, расшифровки неразборчивых или отсутствующих фрагментов, редакторские пометки и пояснения, вносимые в текст примечания и т.п.

Только квадратные скобки используются для выделения транскрипции.

Чтобы отличить квадратные и угловые скобки от букв "ь", "ъ", "э", "о", с которыми они обозначаются одинаковыми комбинациями точек, используется постанова перед скобкой точки 6 (для квадратных скобок) и точки 4 (для угловых скобок). Однако постанова этих опознавательных точек требуется лишь в случаях, когда возможность отождествления скобок с буквами хоть сколько-нибудь реальна. Так, для квадратных скобок позициями, не требующими постановки опознавательных точек, являются:

- позиция в начале слова, перед цифрой, перед знаком препинания;
- позиция после гласных букв, цифр, знаков препинания.

При угловых скобках опознавательные точки не ставятся в позиции соседства (до или после) с цифрами и знаками препинания.

Но если перед одной из парных скобок ставится опознавательная точка, то в целях симметрии она ставится и перед второй скобкой.

2.5.4. Степени и корни

Знак показателя степени - 34

Знак корня - 146

Заключительный знак (показателя степени и корня) - 156

Заключительный знак подкоренного выражения - 1456

Порядок записи степени: основание степени, знак показателя степени, показатель степени, заключительный знак.

Если показатель степени - целое число, то он записывается без цифрового и заключительного знаков сниженными цифрами. Такая форма записи наиболее типична для общеупотребительного Брайля: 134|34|25 - м в третьей степени (метр кубический). В таких случаях в тексте после показателя степени перед последующим знаком препинания следует ставить знак разделения символов (6).

Порядок записи корней: знак корня, показатель корня, заключительный знак показателя корня, подкоренное выражение, заключительный знак подкоренного выражения.

Если показатель корня - целое число, то он пишется сниженными цифрами без цифрового знака (в случае квадратного корня показатель 2 опускается).

2.5.5. Индексы и стрелки

Признак нижнего (правого или левого) индекса - 16

Признак верхнего (правого или левого) индекса - 34

Признак индекса точно снизу - 46|16

Признак индекса точно сверху - 46|34

Заключительный знак индекса - 156

Признак индекса ставится перед индексом; обозначения правых индексов находятся после основного символа, левых индексов - перед основным символом. Пробелы при этом не делаются.

Целочисленный индекс пишется сниженными цифрами без цифрового и заключительного знаков. Такая форма записи наиболее типична для общеупотребительного Брайля: витамин (46|12|16|235) - витамин бэ шесть. В таких выражениях сниженные цифры обязательно отделяются от знаков препинания знаком разделения символов.

* * *

При рассмотрении стрелок ограничимся лишь наиболее распространенными и удобными для передачи информации (использования в элементарных схемах) в общеупотребительном Брайле.

Стрелка направо малая - 25|2

Стрелка направо большая - 0|25|135|0

стрелка налево малая - 5|25

Стрелка налево большая - 0|246|25|0

Стрелка вверх - 56|34

Стрелка вниз - 45|16

2.6. Прочие символы

Знак отношения - 525

Знак ударения (акцент) - ´ - 4

Знак ударения ставится перед ударным гласным без пробелов.

Апостроф – ' - 3

В русской фонетической транскрипции используется для обозначения мягкости предшествующего согласного.

"Звёздочка" - * - 35

Используется как один из вариантов обозначения мелкого шрифта.

При изучении русского языка используется в синтаксическом разборе для выделения обстоятельств, в морфемном разборе - для выделения основы слова.

Примечание. Когда 3 "звёздочки" ставятся вместо заголовка, или отбивки, или как знак связи между публикуемыми материалами, пробелы между ними (в отличие от плоскопечатного оригинала) не делаются.

"Решётка" - # - 1456

Знак номера - № - 1345

Знак номера ставится перед цифровым знаком, не отделяясь от него пробелом. Перед указанием двух и более номеров знак номера ставится дважды.

Знак параграфа - § - 346.

Знак параграфа ставится перед цифровым знаком, не отделяясь от него пробелом. Перед указанием двух и более параграфов знак параграфа ставится дважды.

Прочерк - ___ - 36|36

Градус (геометрический, температурный, географический) - ° - 46|356

Минута (геометрическая, географическая) – ' - 46|35

Секунда (геометрическая, географическая) – " - 46|35|35

Знаки градусов, минут, секунд пишутся после цифры без пробела; температурная шкала обозначается соответствующей большой латинской буквой (С, К, R, F) без пробела после градусов.

Знак амперсанда (сокращение от and - и) - & - 6|12346

Вошедшие в обиход знаки валют передаются по Брайлю первой буквой наименования валюты с предшествующей точкой 4 без пробела после цифры. Например, 30(4)д - тридцать долларов (или: - (4)е - евро, (4)п - фунт).

Коммерческая at (знак принадлежности - в электронных адресах, номерах документов) - "соба(ч)ка" - @ - 146

Пишется без пробелов.

"Смайлик" (обозначение различных эмоций в интернет-сообществе): положительная эмоция (улыбка) - :) - 25|345; отрицательная эмоция - :(- 25|126 (отделяется пробелами от текста; возможно повторение значка два и более раз, без пробелов)

Обозначение восходящей интонации (русский язык) - 56|34 (перед словом)

Обозначение нисходящей интонации (русский язык) - 45|16 (после слова)

Обозначение паузы (русский язык) - 456|123

* * *

Наиболее употребительны при изучении русского языка следующие обозначения:

Тире - - - при морфемном разборе служит для отделения окончания и приставки.

Знак курсива – 456 - при синтаксическом разборе служит для выделения дополнений; при морфемном разборе - для выделения корня слова.

Знак жирного шрифта – 12456 - при синтаксическом разборе служит для выделения определений.

Одинарные скобки - () - служат для выделения подлежащего. (При морфемном разборе - для выделения суффикса.)

Двойные скобки - (()) - для выделения сказуемого.

Квадратные скобки - [] - используются для выделения транскрипции.

Апостроф - ' - 3 - в русской фонетической транскрипции служит для обозначения мягкости предшествующего согласного.

"Звёздочка" - * - при синтаксическом разборе служит для выделения обстоятельств. При морфемном - для выделения основы слова.

Обозначение восходящей интонации - 56|34 (перед словом)

Обозначение нисходящей интонации - 16|23 (после слова)

Обозначение паузы - 456|123

Список основных терминов

Абзац, большой абзац: абзацем принято называть как отступ в начале строки ("красную" строку), так и фрагмент текста между двумя такими отступами, т.е. единицу графического членения прозаического текста, отражающую смысловое членение текста.

В целях подчеркивания некоторых особенностей плоскочечатного оригинала в брайлевских изданиях принято использование двух видов абзацных отступов - обычного и большого. Обычный абзац отмечается одним пробелом в начале строки, большой абзац - двумя пробелами в начале строки (печатанием текста с третьего знакоместа). Одновременно большой абзац может использоваться как признак уровня членения текста. Слово "абзац" без определения "большой" означает "обычный абзац".

Брайлевская книга - отдельно сброшюрованная часть брайлевского комплектного издания - то есть такого брайлевского издания, которое по техническим причинам воспроизводит плоскочечатный оригинал или другой текст в двух и более "брайлевских книгах".

Брайлевский лист - лист с двухсторонней брайлевской печатью, объединяющий нечетную и следующую четную страницы как две свои стороны. Если одна из сторон листа почему-либо осталась незаполненной, он всё равно учитывается в качестве единицы измерения объема книги как целый брайлевский лист.

Брайлевский спецсимвол - вспомогательный символ исключительно шрифта Брайля, не используемый самостоятельно, применяемый в брайлевской печати для создания значимых символов, которые по Брайлю не могут быть переданы одной комбинацией точек брайлевского шеститочия, или как дополнительная характеристика самостоятельного символа.

В подбор (печать в подбор) - способ печати, когда после строки со сдвигом вправо, обозначающей заголовков низкого уровня, пункт некоего перечня, реплику в драматическом произведении и завершающейся знаком конца предложения, дальнейший текст печатается на той же строке, а не с нового абзаца.

Знакоместо: термин отражает расчетную заполняемость брайлевской строки брайлевскими знаками (комбинациями точек брайлевского шеститочия); при стандартном шрифте, определяемом моделью полиграфического оборудования и его настройкой, место каждого "знака" строго задано; таким образом, термин позволяет указывать любое, в том числе реально незаполненное место в пределах строки.

Колонтитул - заголовочные данные, помещаемые вверху страницы.

Компьютерный Брайль - система обозначений, служащая исключительно для вывода на брайлевскую строку (брайлевский дисплей) символов обычного электронного документа. Необходимость односимвольного отображения цифр, латинских и русских больших и малых букв, однозначного распознавания при чтении цифр, знаков препинания, латинских и русских, больших и малых букв потребовали вместо брайлевского шеститочия применения брайлевского восьмиточия, с добавлением нижних точек 7 (слева) и 8 (справа), а также обозначения некоторых символов (в частности, цифр и знаков препинания) принципиально иными, отличными от "общеупотребительного", "бумажного" Брайля комбинациями точек. Однако настоящее пособие ограничивается рассмотрением лишь "общеупотребительного" Брайля.

Отделительная черта (см. "разделительная черта").

Плоская печать (прил. плоскопечатный) - в настоящем Руководстве - ОБЫЧНАЯ печать для зрячих, выполненная по любой технологии (в отличие от РЕЛЬЕФНОЙ печати для слепых).

Плоскопечатный оригинал, оригинал - любой плоскопечатный текст, на основе частичной или полной перепечатки которого выпускается брайлевское издание.

Подстрока: термин употребляется для обозначения КАЖДОЙ части строки (строки заголовка, стихотворной строки), принудительно отделенной в силу ограниченности размера брайлевских строк или в силу художественного замысла автора.

Полоса: термин используется здесь наряду с термином "страница" в значении: одна из сторон брайлевского листа, заполненного двухсторонней печатью или частично незаполненного.

Пробел - незаполненное (пустое) место на брайлевской строке, занимающее одно знакоместо.

Пробельная строка (отбивка) - строка, не заполненная брайлевскими точками. Используется в брайлевской печати как один из признаков членения текста.

Разделительная (отделительная) черта (линия) - прямая линия той или иной длины (но не большей, чем длина строки), образованная точками 14, 25 или 36 брайлевского шеститочия (при их повторении без пробелов определенное количество раз) и выполняющая функции членения текста. В данном случае брайлевские точки не должны ассоциироваться с их символическими значениями, а выполняют только графическую функцию.

Спецсимвол (см. "брайлевский спецсимвол").

Страница (см. "полоса").

Учётно-издательский лист - принятая в общей полиграфии наиболее удобная для измерения объема брайлевских изданий единица объема издания. Содержит 40000 символов.

Цифровой знак - спецсимвол, служащий для записи арабских цифр (точки 3456); при постановке перед первыми буквами латинского алфавита (abcdefgh90) обозначает соответственно цифры 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Шеститочие Брайля - набор рельефных точек, в котором каждая точка имеет свою локализацию (и соответствующую ей нумерацию):

- 1 - левая верхняя;
- 2 - левая средняя;
- 3 - левая нижняя;
- 4 - правая верхняя;
- 5 - правая средняя;
- 6 - правая нижняя.

(понятия "левая" и "правая" в данном случае подразумевают положение "при чтении", при письме эти позиции зеркально меняются местами.)

Все комбинации точек брайлевского шеститочия (числом 63) используются для отображения брайлевских символов.

Для описания символа (группы символов) номера точек одного шеститочия пишутся без пробелов и запятых; номера точек следующих комбинаций отделяются от предыдущих в варианте для зрячих - вертикальными чертами, а в брайлевском варианте - цифровыми знаками. Наличие пробела перед символом (после символа) указывается цифрой "ноль" - 0.